

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K POUŽITÍ

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HORSE CLIPPER

WIE-CLI-200**WIE-CLI-300**

DE	Produktname:	PFERDESCHERMASCHINE
EN	Product name:	HORSE CLIPPER
PL	Nazwa produktu:	MASZYŃKA DO STRZYŻENIA KONI
CZ	Název výrobku	STŘÍHACÍ STROJEK PRO KONĚ
FR	Nom du produit:	TONDEUSE POUR CHEVAL
IT	Nome del prodotto:	TOSATRICE PER CAVALLI
ES	Nombre del producto:	ESQUILADORA PARA CABALLOS
HU	Termék neve	LÓNYÍRÓ GÉP
DA	Produktnavn	HESTEKLIPPER
DE	Modell:	WIE-CLI-200 WIE-CLI-300
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Bezeichnungen des Produktes	PFERDESCHERMASCHINE	
Modell	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	200	
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe [mm])	410x338x98	410x338x100
Gewicht [kg]	2,49	2,85
Hubzahl des Schermessers [U/min]	3040	2870
Zusätzliches Schermesser	nein	ja
Zusätzliche Schwingplatten für das Kopfteil	nein	ja

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG
ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Einen Gehörschutz tragen. Lärmbelastung kann zu Hörverlusten führen.
	Schutzbrille tragen.
	Schutzhandschuhe tragen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	Schutzklasse II / Schutz durch doppelte Isolierung.
	Achtung! Bewegliche Schneidelemente. Verletzungsgefahr!



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Sicherheitshinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf die PFERDESCHERMASCHINE.

2.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
- c) Benutzen Sie das Netzkabel nicht zweckentfremdet. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- d) Wenn Sie das Gerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein Verlängerungskabel, das für den Einsatz im Freien geeignet ist. Die Verwendung eines für den Gebrauch im Freien vorgesehenen Verlängerungskabels vermindert das Risiko eines Stromschlags.
- e) Falls die Nutzung des Geräts in einer feuchten Umgebung nicht verhindert werden kann, muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) verwendet werden. Die Verwendung eines RCDs verringert das Risiko eines Stromschlags.
- f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.

-
- c) Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.
 - d) Bei Zweifeln an der Funktionstüchtigkeit des Geräts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
 - e) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
 - f) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöcher (CO₂) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
 - g) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
 - h) Verwenden Sie das Gerät in gut belüfteten Bereichen.
 - i) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
 - j) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Hinweis! Es muss darauf geachtet werden, dass Kinder und andere Unbeteiligte bei der Arbeit mit dem Gerät geschützt werden müssen.

2.3. Persönliche Sicherheit

- a) Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.
- b) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen und geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser angewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.
- c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- d) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

-
- e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
 - f) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten
 - g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
 - h) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - i) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie Werkzeuge, die für die Anwendung geeignet sind. Ein richtig gewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht korrekt funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen, Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Anleitung vertraut sind. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.
- e) Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
- f) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- g) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- h) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.

-
- i) Bewegliche Teile oder Zubehör dürfen nicht berührt werden, sofern das Gerät nicht ausgeschaltet ist.
 - j) Es ist untersagt, das Gerät unbeaufsichtigt laufen zu lassen.
 - k) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
 - l) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
 - m) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
 - n) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
 - o) Überlasten Sie das Gerät nicht.
 - p) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!
 - q) Es dürfen nur originale Schermesser verwendet werden. Es dürfen keine beschädigten Schermesser mit stumpfen, fehlenden oder verbogenen Zähnen verwendet werden. Für die Arbeit mit dem Gerät dürfen nur scharfe Schermesser verwendet werden, die in einer speziellen Fachwerkstatt geschliffen werden müssen.
 - r) Es muss immer sichergestellt werden, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist, wenn das Schermesser ausgewechselt oder die Schermaschine gewartet werden soll!
 - s) Der durch das Gerät erzeugte Lärmpegel kann laut sein und dazu führen, dass das Tier erschrickt. Tritte von dem Tier oder das Einknutschen durch das Körpergewicht des Tieres können zu schwerwiegenden Verletzungen führen. Es muss sichergestellt werden, dass das Tier sicher angebunden ist, und es muss darauf geachtet werden, dass man sich dem Tier immer von der Kopfseite aus nähert. Das Gerät muss immer in Sichtweite des Tieres eingeschaltet werden.
 - t) Das Gerät dient nur zum Scheren von Tieren!
 - u) Nasse Tiere dürfen niemals geschoren werden!
 - v) Das Gerät darf nicht eingeschaltet werden, wenn das Schermesser nicht aufgesetzt ist.
 - w) Bevor die Schur begonnen wird, muss sichergestellt werden, dass sich im Fell des Tieres keine festen Fremdkörper (z. B. Holzstücke, Draht usw.) befinden. Falls diese vorhanden sind, müssen sie vorher entfernt werden.
 - x) Die Schnittfläche nicht mit den Händen berühren! Während der Arbeit mit dem Gerät muss ein sicherer Abstand zwischen den Händen und der Schnittfläche eingehalten werden!



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher

Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Nutzungshinweise

Das Produkt ist für das Scheren von Pferden und Rindern bestimmt. Die Verwendung des Geräts auf Menschen an Personen ist untersagt.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. Beschreibung des Geräts



- 1 – Gerätegehäuse mit Hauptschalter
- 2 – Scherkopf mit Schutzkappe
- 3 – Netzkabel
- 4 – Sicherheitsschlaufe
- 5 – Koffer für das Gerät
- 6 – Öl

-
- 7 – Bürste
 - 8 – Schraubendreher
 - 9 – Kohlebürste
 - 10 – Schwingplatten für das Kopfteil

3.2. Vorbereitung für den Betrieb

POSITIONIERUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur darf 40°C und die relative Luftfeuchtigkeit darf 10-90 % nicht übersteigen. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Bewahren Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten auf. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Netzstecker jederzeit erreicht werden kann. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

3.3. Arbeit mit dem Gerät

3.3.1. EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN DES GERÄTS

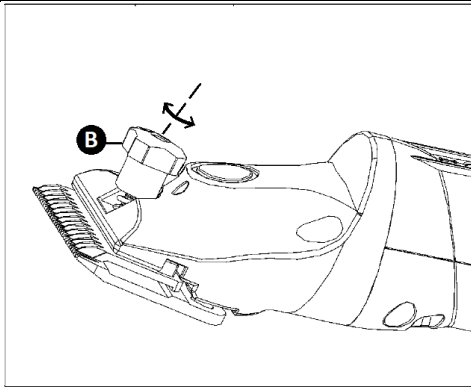
Das Gerät hat einen Hauptschalter für das Einschalten „I“ und Ausschalten „0“ des Geräts, der sich auf dem Hauptgehäuse befindet. Bevor das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss sichergestellt werden, dass der Hauptschalter sich auf der Position „0“ befindet.

3.3.2. EINSTELLUNG DER SCHERMESSER DES SCHERKOPFES

Die Spannung zwischen dem Schermesser und Scherkopf wird werksseitig eingestellt und erfordert keine zusätzliche Einstellung. Nachdem das Gerät ausgepackt und an die Stromversorgung angeschlossen wurde, kann der Nutzer sofort mit der Schur beginnen.

A. EINSTELLUNG

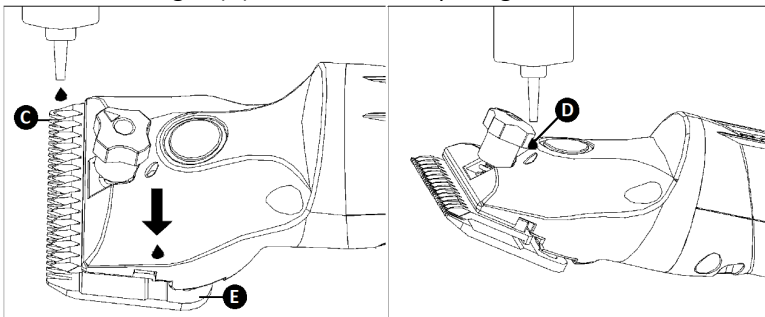
Wenn eine zusätzliche Einstellung des Geräts erforderlich ist, muss die Spannschraube (B) festgezogen werden, indem sie nach rechts gedreht wird, bis der erste Widerstand spürbar ist (eine zu hohe Einstellung der Spannung des Schermessers erzeugt laute Geräusche bei der Schur). Danach muss die Spannung langsam gelöst werden, indem die Spannschraube um zwei Umdrehungen nach links gedreht wird. Der durch das Gerät erzeugte Geräuschpegel sollten ausgeglichen oder stabilisiert werden. Die Arbeit mit dem Gerät beginnen. Es wird empfohlen, die Spannung des Schermessers zu steigern, wenn das Gerät nicht korrekt schert.



Das Fell des Pferdes oder Rinds kann sich zwischen den Schermessern des Scherkopfes absetzen, falls die Spannung vor Arbeitsbeginn mit der Spannschraube falsch eingestellt wurde (zu hohe Spannung der Schermesser). In diesem Fall ist es notwendig, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen wird, danach müssen die Wartungstätigkeiten ausgeführt werden. Die Schermesser des Scherkopfes müssen abgenommen werden und die beweglichen Elemente müssen gereinigt und geschmiert werden, danach müssen sie Schermesser wieder eingesetzt werden. Die Spannung der Schermesser des Scherkopfes erneut einstellen.

3.3.3. PFLEGE DER SCHERKOPFTEILE

Für die Aufrechterhaltung der korrekten Funktion und Steigerung der Lebensdauer des Geräts ist die Wartung der Scherkopfteile notwendig. Es muss eine dünne Ölschicht auf die Schermesser (C) den Unterkamm (E) aufgetragen werden, zusätzlich müssen einige Tropfen Öl in die Schmieröffnungen (D) auf dem Scherkopf eingefüllt werden.





ACHTUNG! Es darf nur das im Lieferumfang mitgelieferte Schermaschinen-Öl oder ein mit der Norm ISO VG15 konformes Parafinöl verwendet werden. WD40 darf nicht verwendet werden! Das Parafinöl muss nach 21 Tagen ausgewechselt werden!

Das vom Zulieferer zur Verfügung gestellt Öl ist nicht toxisch und verursacht bei Kontakt mit der Haut oder Schleimhaut keine Reizungen.

Während der Nutzung des Geräts muss darauf geachtet werden, dass die beweglichen Teile des Scherkopfes ständig mit Öl benetzt werden (zyklisch, alle 3-5 Minuten). Unzureichend geschmierte oder trockene Schermesser überhitzen. Dies führt zu einer unzufriedenstellenden Schur und reduziert die Lebensdauer der Schermesser.



ACHTUNG! Durch ein zu großes Lösen der Spannschraube kann verursacht werden, dass die Schermesser entriegelt werden, was zu Verletzungen führen kann!



ACHTUNG! Es darf keine zu hohe Spannung der Schermesser eingestellt werden! Eine hohe Spannung erzeugt einen zusätzlichen Druck auf den Motor, was zu Überhitzungen des Systems und der Schermesser führen kann! Die Arbeit bei mittlerem Druck stellt eine höhere Lebensdauer des Schermessers und des gesamten Geräts sicher!

3.3.4. WARTUNG DES GERÄTS

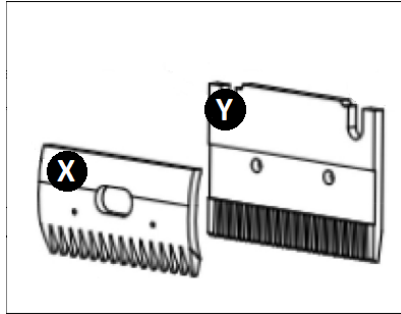
A. REINIGUNG DER BEWEGLICHEN TEILE DES SCHERKOPFS

Nach dem Gebrauch müssen die geschmierten Teile mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Mit der im Lieferumfang inbegriffenen Bürste die Rückstände nach der Schur beseitigen. Die Pflege (siehe Punkt 3.3.3) der beweglichen Teile des Scherkopfes durchführen. Überschüssiges Öl mit einem trockenen Tuch entfernen. Die Durchführung dieser Maßnahmen verhindert die Bildung von Rost auf den Schneidelementen.

B. EINSETZEN DER SCHERMESSER DES SCHERKOPFES

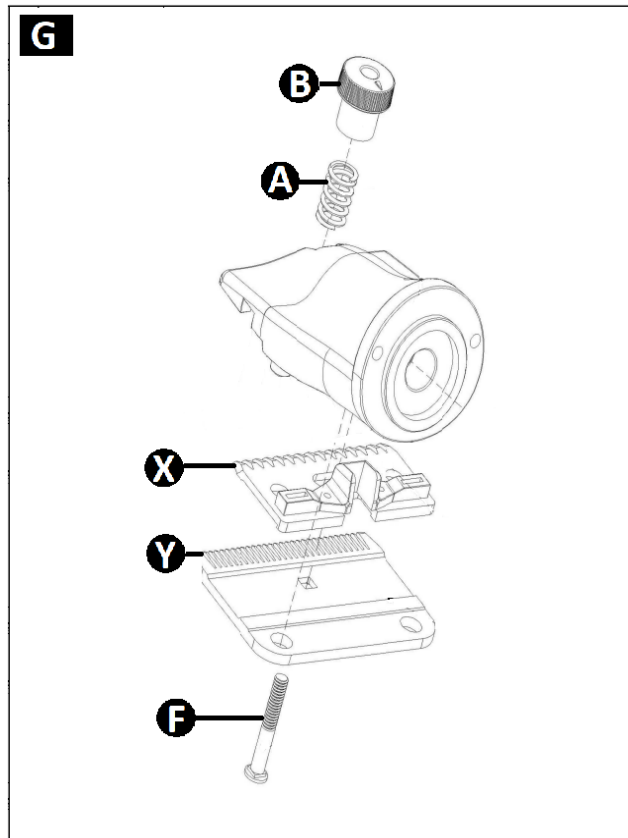
Ein Schermessersatz setzt sich aus zwei Teilen zusammen, dem Unterkamm (Y) und dem Schermesser (X). Beim Einsetzen muss darauf geachtet werden, dass die entsprechenden Oberflächen aneinanderliegen.

Vor dem erneuten Einsetzen des Schermessers (X) und Unterkamms (Y) muss sichergestellt werden, dass die Teile völlig frei von Verunreinigungen sind. Selbst die kleinsten Verunreinigungen können zu einer fehlerhaften Funktion des Geräts führen.



I. WIE-CLI-200

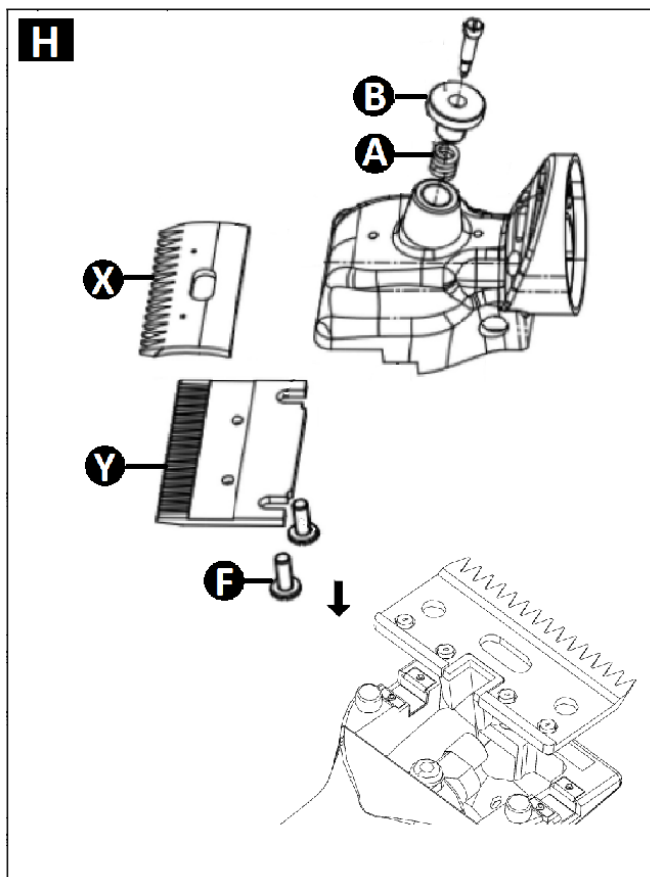
Um die Schermesser korrekt zu demontieren, muss die Spannschraube (B) gelöst werden. Die Spannschraube zusammen mit der Spannfeder (A) entnehmen und die Befestigungsschraube (F) herausziehen.



Um die Schermesser korrekt einzusetzen, muss das Schermesser in der Aussparung auf dem Scherkopf des Gerätes eingesetzt werden. Die Befestigungsschraube in die aufeinander ausgerichteten Öffnungen in dem Schermesser und dem Unterkamm einsetzen. Oben die Spannfeder (A) und Spannschraube (B) aufsetzen. Den Scherkopf – so wie es in Punkt 3.3.2.A i 3.3.3. beschrieben wurde– einstellen und pflegen.

II. WIE-CLI-300

Um die Schermesser korrekt zu demontieren, muss die Spannschraube gelöst werden. Das Gerät mit den Befestigungsschrauben der Schermesser nach oben gerichtet auf eine harte Oberfläche legen. Die Befestigungsschrauben lösen (hierfür den mitgelieferten Schraubendreher verwenden) und den Schermessersatz ausmontieren.



Um die Schermesser korrekt einzusetzen, muss die bewegliche Platte des Schermessers in Richtung der Exzenterwelle verschoben werden. Die

beiden Enden des Unterkamms in Richtung des Scherkopfes ausrichten. Den so aufgesetzten Schermessersatz mit den Befestigungsschrauben (F) befestigen.

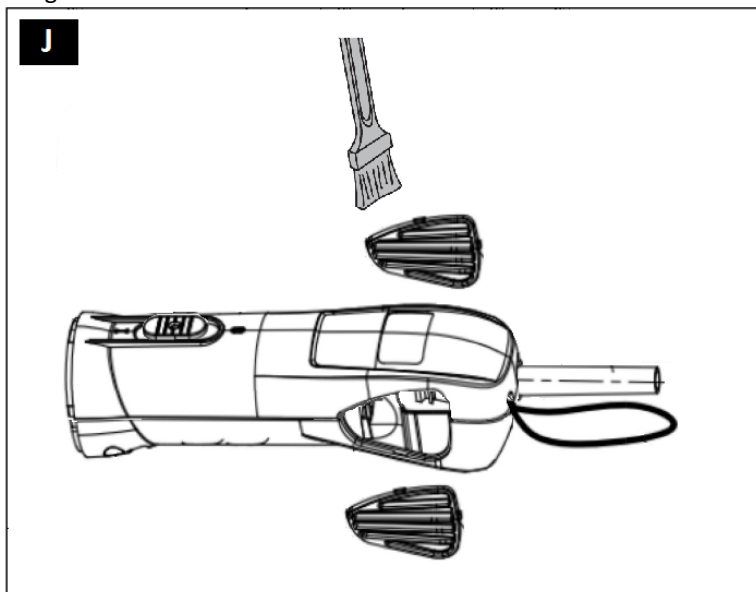
Den Scherkopf – so wie es in Punkt 3.3.2.A i 3.3.3. beschrieben wurde – einstellen und pflegen.

C. SCHLEIFEN DER SCHERMESSER DES SCHERKOPFES

Für die Arbeit mit dem Gerät dürfen nur scharfe Schermesser verwendet werden. Alle Teile, die Defekte aufweisen oder schlechte Schneideigenschaften haben, sollten umgehend ausgewechselt werden. Das erneute Schleifen der Schneidteile des Geräts kann durch eine Spezialmaschinen ausgeführt werden, die von entsprechend geschulten Technikern bedient werden müssen. Kontaktieren Sie bitte zwecks der Durchführung des Schleifens den Kundendienst des Herstellers.

D. REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Die Luftfilter sind auf beiden Seiten des Geräts lokalisiert. Um die ordnungsgemäße Funktion des Geräts aufrecht zu erhalten, ist die regelmäßige Reinigung dieser Elemente notwendig. Um diese Wartungsarbeiten durchzuführen, muss der Luftfilter entnommen und mit der trockenen Bürste gereinigt werden, die im Lieferumfang inbegriffen ist (J). Während der Reinigung muss das Gerät entsprechend gesichert werden, damit keine ungewünschten Elemente in das Innere des Systems gelangen.



E. LAGERUNG DES GERÄTS

Das Gerät muss an einem trockenen Ort und nur in dem dafür vorgesehenen Koffer gelagert werden. Die Nutzung des Geräts ist untersagt, falls der Verdacht besteht, dass Feuchtigkeit in das Gerät eingedrungen ist. Dies kann zu einem Kurzschluss des Systems oder zu einem Stromschlag führen. Falls eine Beschädigung des Geräts vermutet wird, muss der Kundendienst kontaktiert werden.



ACHTUNG! Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden! Es ist verboten, die Bereich um das Schermesser / den Scherkopf zu berühren, während das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist!



ACHTUNG! Die Verwendung des Geräts ohne eines entsprechend gereinigten und eingesetzten Luftfilters ist verboten!

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Ziehen Sie den Netzstecker vor jeder Reinigung und wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- c) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
- d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- e) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
- g) Die Lüftungsöffnungen mit einem Pinsel gereinigt werden.
- h) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
- i) Für die Reinigung des Geräts muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- j) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
- k) Das Gerät darf nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Reinigungsmitteln, Verdünnern, Benzin, Ölen oder anderen chemischen Substanzen gereinigt werden, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol, das auf dem Produkt, der Anleitung oder der Verpackung angezeigt ist, kenntlich gemacht. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch die Wiederverwendung, die Verwendung von Materialien oder andere Formen der Nutzung gebrauchter Geräte leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

FEHLERBEHEBUNG

Die möglichen Störungen des Geräts werden unten in der Tabelle aufgeführt. Bei Störungen, die nicht in der Auflistung aufgeführt sind, kontaktieren Sie bitte einen autorisiertes Servicezentrum.

Fehler	Mögliche Ursache	Maßnahme
Scherkopf überhitzt	Zu hohe Spannung des Schermessers	Schermesserspannung reduzieren und Schneidelemente schleifen, falls Bedarf besteht
	Schermessersatz ist nicht geschmiert	Schermessersatz ölen
	Schmierelemente des Kopfteils sind nicht geschmiert	Einige Tropfen Öl in die Schmieröffnung des Scherkopfes einfüllen
Das Scheren verläuft nicht korrekt	Schermessersatz ist abgenutzt	Schermesser schleifen oder mit neuen Schermesser ersetzen
	Zu niedrige Spannung des Schermessers	Den Scherkopf korrekt einstellen
Kein Hub des Schermessers	Beschädigter Motor	Motor des Geräts auswechseln
Problem bei der Einstellung der Schermesserspannung	Spannfeder ist defekt	Spannfeder auswechseln
Motor des Gerät startet nicht	Keine Stromversorgung	Kabel und Sicherung überprüfen

	Beschädigtes Kabel	Netzkabel auswechseln
	Beschädigter Hauptschalter oder Motor	Hauptschalter oder Motor auswechseln
Motor überhitzt	Luftfilter verstopft	Luftfilter reinigen oder mit neuem auswechseln
	Zu hohe Spannung des Schermessers	Das Schermesser darf nicht zu sehr gespannt werden, falls das Schermesser nicht korrekt funktioniert, muss es geschliffen oder mit einem neuen ersetzt werden

Technical Data

Description of the parameter	Value of the parameter	
Product name	HORSE CLIPPER	
Model	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W].	200	
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	410x338x98	410x338x100
Weight [kg]	2.49	2.85
Blade feed rate [rpm]	3040	2870
Additional pair of knives	none	yes
Additional head swing plates	none	yes

1. General Description

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE
OPERATION,**

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	Wear ear protection. Exposure to noise may cause hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	CAUTION! Warning of electric shock!
	Safety class II equipment with double insulation.
	Caution! Moving cutting parts. Danger of injury!



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or severe personal injury or death.

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the HORSE CLIPPER.

2.1. Electrical safety

- a) The plug of this unit must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
- b) Do not touch the unit with wet or damp hands.
- c) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the unit or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- d) When operating the unit outdoors, use an extension cord designed for outdoor use. Using an extension cord designed for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- e) If you cannot avoid using the unit in a wet environment, use a residual current unit (RCD). Using an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the unit if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or unit itself in water or other liquid. Do not use the unit on wet surfaces.

2.2. Safety in the workplace

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
- b) Do not use the appliance in an explosive area, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The appliance produces sparks that can ignite dust or fumes.
- c) If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.
- d) If you have any doubts as to whether the unit is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.

-
- e) Only the manufacturer's service department can repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
 - f) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO₂) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
 - g) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
 - h) Use the appliance in a well-ventilated area.
 - i) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
 - j) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
- Please note! Keep children and other bystanders safe while operating the unit.

2.3. Personal safety

- a) Do not operate this unit if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the unit.
- b) The unit is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the unit.
- c) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- d) Use caution and common sense when operating this appliance. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
- e) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
- g) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
- h) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
- i) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the unit.

2.4. Safe use of the unit

- a) Do not overload the unit. Use tools that are suitable for the application. A correctly selected unit will do a better and safer job for which it was designed.

-
- b) Do not use the unit if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
 - c) Unplug the unit before making adjustments, changing accessories, or putting it away. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
 - d) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the unit or this instruction manual. These units are dangerous in the hands of inexperienced users.
 - e) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.
 - f) Keep the unit out of the reach of children.
 - g) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
 - h) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
 - i) Do not touch any moving parts or accessories unless the unit is unplugged.
 - j) Do not leave the unit switched on unattended.
 - k) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
 - l) The unit is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
 - m) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
 - n) Keep the unit away from sources of fire and heat.
 - o) Do not overload the unit.
 - p) Do not block the ventilation openings of the unit!
 - q) Use only original cutting blades. Do not use damaged cutting blades with dull, missing or broken teeth. Work only with sharp blades, honed in a specialized workshop.
 - r) When changing blades or cleaning the clippers, always make sure that the clipper is switched off and disconnected from the mains!
 - s) The noise generated by the machine can be loud and frighten the animal. Being kicked by the animal or crushed by its body weight can cause serious injury. Make sure the animal is securely tethered and always approach it from the front. Always turn on the unit within sight of the animal.
 - t) This unit is for clipping animals only.
 - u) Never shear wet animals!
 - v) Do not turn on the unit if the blades are not attached.
 - w) Before clipping, make sure that there are no solid foreign objects (e.g. pieces of wood, wire, etc.) in the animal's coat. If present, remove them first.
 - x) Do not touch the cutting surfaces with your hands! Keep a safe distance between your hands and the cutting surface while working!



CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

3. Rules of use

This product is designed for clipping horses and cattle. Using the unit on humans is forbidden.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Description



-
- 1 - unit casing with on/off switch
 - 2 - Cutting head with protective cap
 - 3 - Power cord
 - 4 - Safety handle
 - 5 - Unit carrying case
 - 6- Oil
 - 7- Brush
 - 8 - Screwdriver
 - 9 - Carbon Brush
 - 10 - Swinging head plates

3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

The ambient temperature must not exceed 40°C and ambient humidity should not exceed 90%. Place the unit in a way that ensures good air circulation. Keep the unit away from any hot surfaces. Always keep the device out of reach of children and persons with reduced mental, sensory or intellectual functions. Place the unit in such a way that the mains plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

3.3. Working with the unit

3.3.1. TURNING THE UNIT OFF/ON:

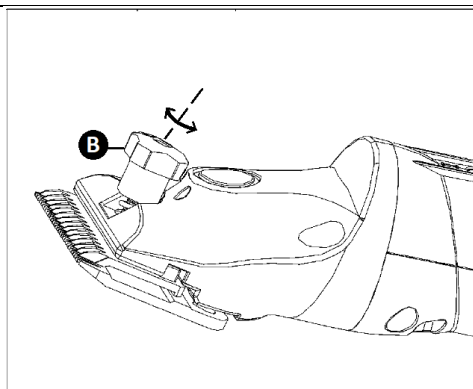
The unit includes an "I"/"O" on/off switch located on the main casing. Make sure the switch is in the "O" position before connecting the product to the mains supply.

3.3.2. ADJUSTING THE CUTTING HEAD BLADES

The pressure of the cutting head blades is set at the factory and does not require additional adjustment. After unpacking the device and connecting it to the mains supply, you can immediately start the shearing process.

A. ADJUSTMENT

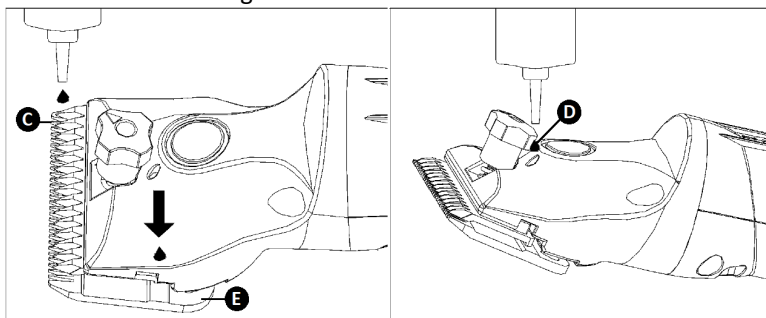
If additional adjustment of the device is required, tighten the tension nut (B) by turning clockwise until the first noticeable resistance is felt (too high blade pressure setting will generate a loud noise). Then loosen the tension slowly by making two counterclockwise turns. The noise level generated by the device should now diminish or stabilize. Start using the unit. If the clipping is abnormal, increasing the blade pressure is recommended.



Horse or cattle hair can become lodged between the cutting head blades if the pressure is incorrectly adjusted with the tensioning nut before operation. In this case it is necessary to switch off the device, unplug it from the mains and carry out maintenance work. Dismantle the cutting head blades, clean the moving parts, oil them and reassemble them. Readjust the pressure of the cutting head blades.

3.3.3. MAINTENANCE OF CUTTING HEAD COMPONENTS

To maintain proper function and extend the life of the unit maintenance of the cutting head parts is required. Use a thin layer of oil on the cutting blades (C) and comb plate (E) and pour a few drops of oil into the lubrication holes (D) located on the cutting head.



CAUTION! Use only oil provided by the supplier or paraffin oil according to ISO VG15. Do not use WD40! Exchange the paraffin oil every 21 days!

The oil provided by the supplier is non-toxic and does not cause irritation to skin or mucous membranes.

When using the unit, care should be taken to constantly moisten the moving parts of the cutting head (cyclically, every 3-5 minutes). Insufficiently oiled or

dry blades will overheat. This leads to unsatisfactory cutting results and shortened blade life.



CAUTION! Loosening the tension nut too much can cause the blades to unlock, resulting in injury!



CAUTION! Do not set the blade pressure too high! High tension creates additional pressure in the motor, which leads to heating of the system and the cutting blades!

Operating at a moderate pressure will ensure a longer life of the blades as well as the entire unit!

3.3.4. UNIT MAINTENANCE

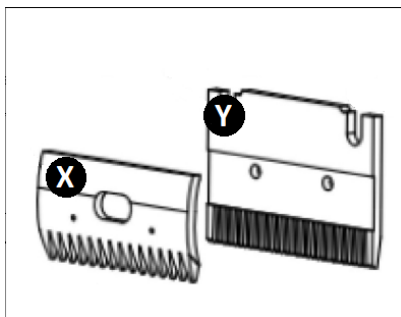
A. CLEANING THE MOVING PARTS OF THE CUTTING HEAD

After use, clean the oiled parts with a dry cloth. Use the brush provided to clean up any residue left after clipping. Perform maintenance (see point 3.3.3) on the moving parts of the cutting head. Remove excess oil with a dry cloth. This will prevent rust from forming on the cutting elements.

B. INSTALLING THE CUTTING HEAD KNIVES

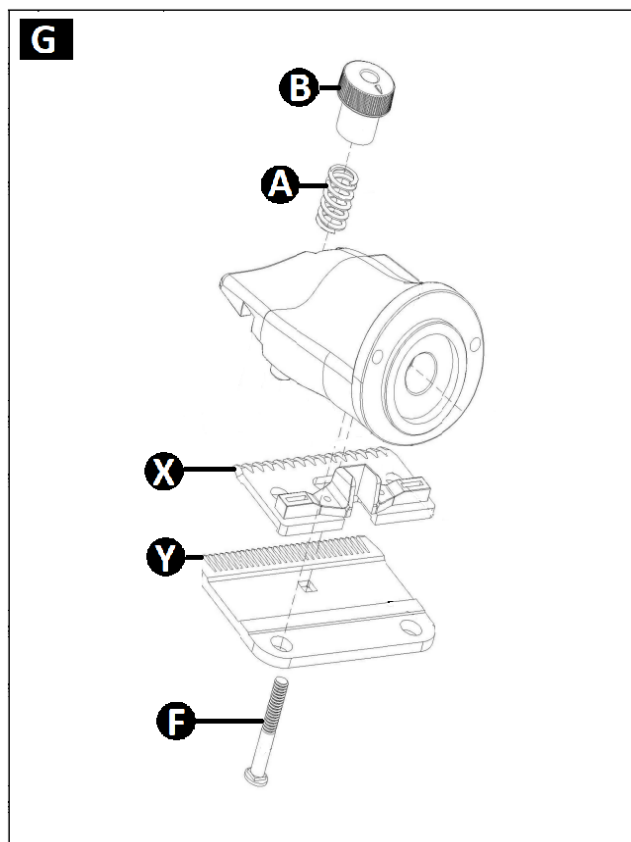
A pair of cutting head knives consists of two parts, the comb plate (Y) and the blades (X). When assembling, make sure that the correct surfaces are adjacent to each other.

Before reseating the blades (X) and comb plate (Y), make sure the components are completely free of debris. Even the slightest amount of contamination can lead to malfunction of the unit.



I. WIE-CLI-200

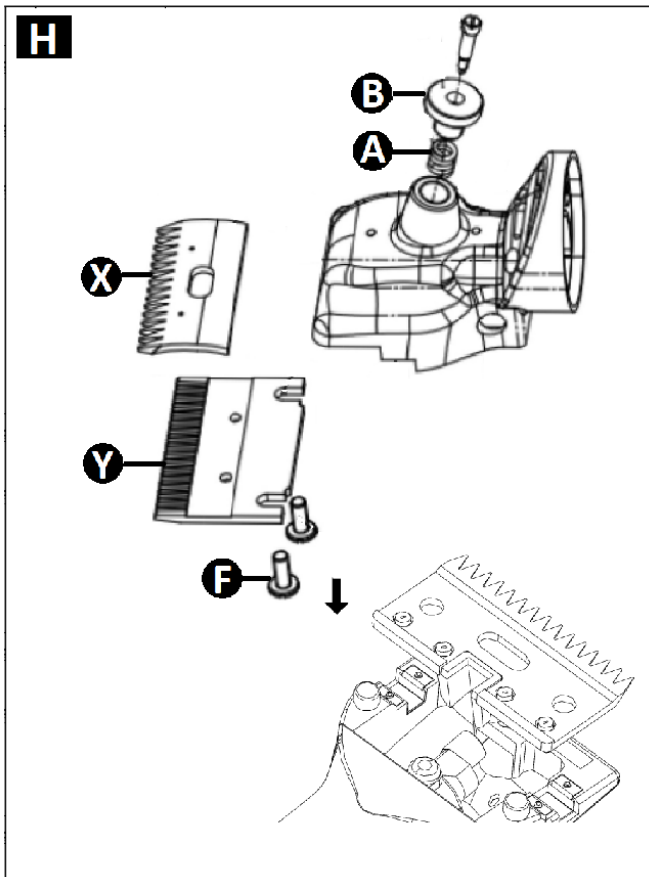
To properly remove the cutters, loosen the tension nut (B). Remove the nut together with the tension spring (A), then slide out the retaining screw (F).



To carry out the correct installation of the cutting blades, seat the blades in the recess of the machine head. Slide the retaining bolt into the aligned holes of the pair of blades. Fit the tension spring (A) and the nut (B) from above. Perform the adjustment and maintenance of the cutting head according to points 3.3.2.A and 3.3.3.

II. WIE-CLI-300

To properly remove the cutting blades, loosen the tension nut. Lay the product on a hard surface so that the blade retaining screws are on top. Loosen the retaining screws (with the screwdriver provided) and remove the pair of knives.



To perform the proper installation of the cutters, slide the movable blade plate toward the eccentric shaft. Point the two ends of the comb plate toward the head. Fasten the blades thus inserted using the retaining screws (F).

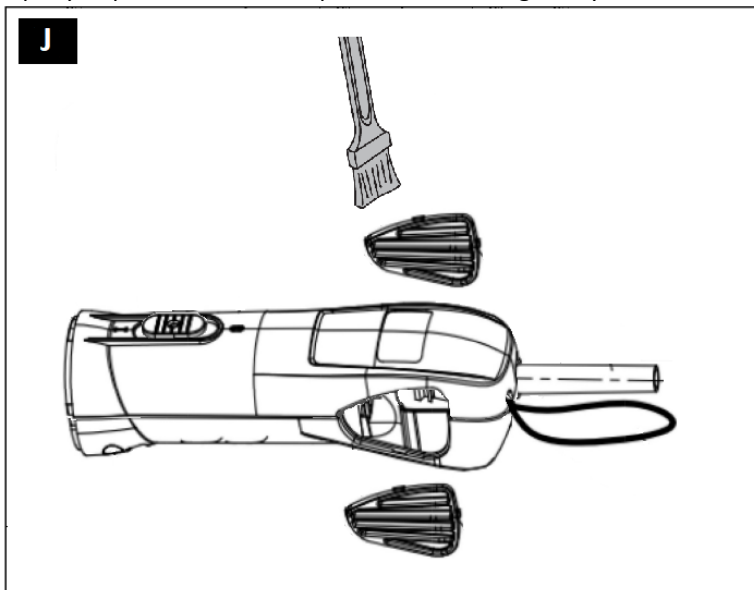
Perform the adjustment and maintenance of the cutting head according to points 3.3.2.A and 3.3.3.

C. SHARPENING THE CUTTING HEAD BLADES

Work only with sharp cutting head blades. Any parts with loss or poor cutting properties should be replaced immediately. Re-honing of the cutting parts of the machine can be performed on specialized machines by properly trained technicians. To carry out the sharpening process, contact the manufacturer's service department.

D. CLEANING THE AIR FILTER

Air filters are located on both sides of the device handle. Cleaning the elements periodically in order to maintain the proper functioning of the unit is required. To carry out this maintenance work, remove the air filter and clean it with the dry brush supplied (J). When cleaning, secure the unit properly to prevent unwanted parts from entering the system.



E. STORING THE UNIT

Store the unit in a dry place and only in its dedicated carrying case. Do not use the product if there is a suspicion of moisture getting into the structure. Doing so may result in a system short-circuit or electric shock. In case of suspected damage, contact the service center.



CAUTION! Disconnect the unit from the power supply before performing any maintenance work! Touching the area around the cutting blades/head while the unit is connected to the mains is forbidden!



CAUTION! Do not operate the unit without a properly cleaned and installed air filter!

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Pull out the mains plug before each cleaning and when the unit is not in use.

-
- b) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
 - c) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
 - d) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
 - e) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
 - f) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
 - g) Clean the vents with a brush.
 - h) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
 - i) Use a soft cloth for cleaning.
 - j) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) for cleaning, as these may damage the surface of the material from which the unit is made.
 - k) Do not clean the unit with acidic substances, medical products, diluent, fuel, oil or other chemicals as this may cause damage to the unit.

DISPOSAL OF USED UNITS.

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions or packaging. The materials used in this unit are recyclable according to their marking. You will be making an important contribution to protecting our environment by reusing, recycling or otherwise disposing of used units.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used units.

TROUBLESHOOTING

Possible unwanted effects of the unit are presented in the table below. If a fault occurs that is not listed, contact an authorized service center.

Problem	Possible cause	Action
Cutting head overheats	Blade tension is too high	Reduce blade tension and sharpen cutting elements if necessary
	No oiling of the pair of cutting knives	Oil the pair of cutting knives
	No lubrication in the grease nipples of the cutter head	Put a few drops of oil in the lubrication hole of the cutter head
Does not cut correctly	Worn pair of cutting knives	Sharpen the blades or replace them with new ones
	Cutting blade tension too low	Adjust the cutting head
No blade feed	Damaged motor section	Replace the motor
Problem with setting the pressure of the blades	Tensioning spring defective	Replace the tensioning spring
The motor does not turn on	No power supply	Check cable and fuses
	Defective power cord.	Plug in the power cord.
	On/off switch or motor damaged	Replace on/off switch or motor
Motor section overheats	Air filter blocked	Clean the air filter or replace it with a new one
	Blade tension too high	Do not set the tension too high, if the blades are not working properly replace them with new ones or sharpen them

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	MASZYNKA DO STRYŻENIA KONI	
Model	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	200	
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	410x338x98	410x338x100
Ciężar [kg]	2,49	2,85
Prędkość posuwu noży [obr/min]	3040	2870
Dodatkowa para noży	brak	tak
Dodatkowe płytki wahadłowe głowicy	brak	tak

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.
	Uwaga! Ruchome elementy tnące. Niebezpieczeństwo skaleczenia!



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do **MASZYŃKA DO STRYŻENIA KONI**.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- d) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.

-
- d) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
 - e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
 - f) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
 - g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
 - h) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
 - i) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
 - j) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.

-
- g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
 - h) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwytone przez ruchome części.
 - i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- i) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- l) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- n) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.

-
- o) Nie należy przeciążać urządzenia.
 - p) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
 - q) Należy używać tylko oryginalnych ostrzy tnących. Nie używać uszkodzonych ostrzy tnących z tępyimi, brakującymi lub wyłamanymi zębami. Pracować tylko z ostrymi ostrzami, wyszlifowanymi w specjalistycznym warsztacie.
 - r) Podczas wymiany ostrzy lub czyszczenia maszynki do strzyżenia należy zawsze upewnić się, że jest ona wyłączona i odłączona od sieci elektrycznej!
 - s) Hałas generowany przez urządzenie może być głośny i przestraszyć zwierzę. Kopnięcie przez zwierzę lub przygniecenie ciężarem ciała może spowodować poważne obrażenia. Należy upewnić się, że zwierzę jest bezpiecznie uwiązane i zawsze podchodzić do niego od przodu. Zawsze należy włączać urządzenie w zasięgu wzroku zwierzęcia.
 - t) Urządzenie służy wyłącznie do strzyżenia zwierząt!
 - u) Nigdy nie strzyc mokrych zwierząt!
 - v) Nie wolno włączać urządzenia, jeśli ostrza nie są założone.
 - w) Przed rozpoczęciem strzyżenia upewnić się, że w sierści zwierzęcia nie ma żadnych stałych ciał obcych (np. kawałki drewna, drutu itp.). Jeśli występują, to najpierw je usunąć.
 - x) Nie dotykać rękoma powierzchni tnących! Podczas pracy zachować bezpieczną odległość między dłońmi, a powierzchnią tnącą!



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Produkt przeznaczony jest do strzyżenia koni oraz bydła. Zabrania się stosowania urządzenia na ludziach.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



- 1 – Obudowa urządzenia z włącznikiem
- 2 – Głowica tnąca z nasadką ochronną
- 3 – Przewód zasilający
- 4 – Uchwyt zabezpieczający
- 5 – Futerał na urządzenie
- 6- Olej
- 7 – Szczotka
- 8 – Śrubokręt
- 9 – Szczotka węglowa
- 10 – Płytki wahadłowe głowicy

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 10-90 %. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

3.3. Praca z urządzeniem

3.3.1. WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA

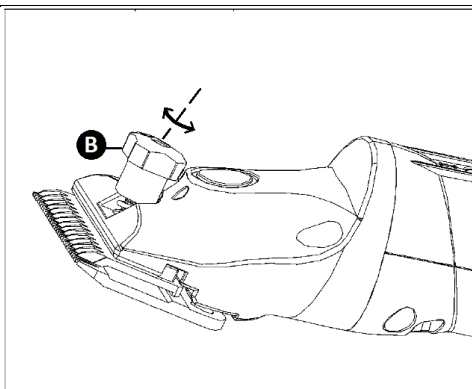
Urządzenie zawiera przełącznik włączania „I”/wyłączania „O”, umiejscowiony na głównej obudowie. Przed podłączeniem produktu do sieci zasilającej, należy upewnić się, że włącznik jest w pozycji „O”.

3.3.2. REGULACJA NOŻY GŁOWICY TNĄCEJ

Nacisk ostrzy głowicy tnącej jest ustawiony fabrycznie i nie wymaga dodatkowej regulacji. Po rozpakowaniu urządzenia oraz podłączeniu do sieci zasilającej, można natychmiast przejść do procesu strzyżenia.

A. REGULACJA

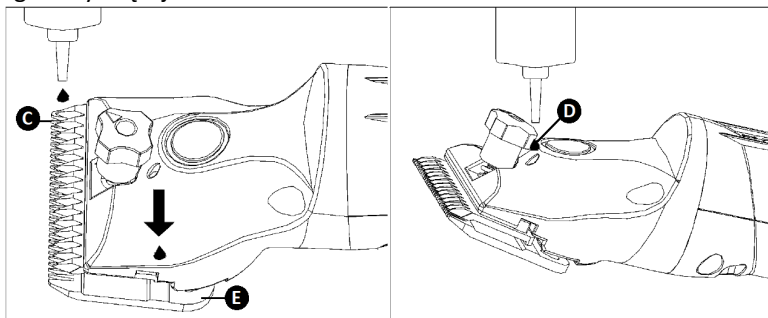
W przypadku potrzeby dodatkowej regulacji urządzenia należy dokręcić nakrętkę napinającą (B) poprzez obrót w prawo, aż do uczucia pierwszego, zauważalnego oporu (zbyt wysokie ustawienie nacisku ostrzy generować będzie głośny szum). Następnie poluzować powoli napięcie poprzez wykonanie dwóch obrotów w lewo. Generowany poziom szumów przez urządzenie powinien zostać zniwelowany bądź ustabilizować się. Rozpocząć pracę z urządzeniem. Jeśli strzyżenie przebiega w sposób nieprawidłowy, zaleca się zwiększenie nacisku ostrzy.



Sierść końska bądź bydlęca może osadzać się między ostrzami głowicy tnącej, jeśli przed przystąpieniem do pracy nieprawidłowo wyregulowano nacisk za pomocą nakrętki napinającej (zbyt wysokie napięcie ostrzy). W takim wypadku konieczne jest wyłączenie urządzenia, odłączenie wtyczki od sieci zasilającej oraz przeprowadzenie prac serwisowych. Należy zdemonstrować ostrza głowicy tnącej, wyczyścić ruchome elementy, naoliwić oraz powtórnie zamontować. Ponownie wyregulować nacisk ostrzy głowicy tnącej.

3.3.3. KONSERWACJA ELEMENTÓW GŁOWICY TNĄCEJ

Do zachowania prawidłowych funkcji jak i wydłużenia żywotności urządzenia niezbędna jest konserwacja części głowicy tnącej. Należy stosować ciekłą warstwę oleju na ostrza tnące (C) oraz płytę grzebieniową (E), dodatkowo wlewać kilka kropli oleju do otworów smarowych (D) umiejscowionych na głowicy tnącej.



UWAGA! Należy używać tylko i wyłącznie oleju dostarczanego przez dostawcę bądź oleju parafinowego zgodnego z ISO VG15. Nie używać WD40! Wymieniać olej parafinowy co 21 dni!

Olej udostępniany przez dostawcę jest nietoksyczny i nie powoduje podrażnień w kontakcie ze skórą bądź błonami śluzowymi.

Podczas korzystania z urządzenia, należy dbać o ciągłe nawilżenie ruchomych elementów głowicy tnącej (cyklicznie, co 3-5 minut). Niewystarczająco naoliwione, bądź suche ostrza przegrzewają się. Prowadzi to do niesatysfakcjonujących wyników strzyżenia oraz skrócenia żywotności ostrzy.



UWAGA! Zbyt duże poluzowanie nakrętki napinającej może spowodować odbezpieczenie ostrzy, a w konsekwencji obrażenia!



UWAGA! Nie należy ustawiać zbyt wysokiego nacisku ostrzy! Wysokie naprężenia wytwarzają dodatkowe ciśnienie w silniku, co prowadzi do nagrzewania się systemu i ostrzy tnących! Praca przy umiarkowanym nacisku zapewni dłuższą żywotność ostrzy jak i całego urządzenia!

3.3.4. SERWIS URZĄDZENIA

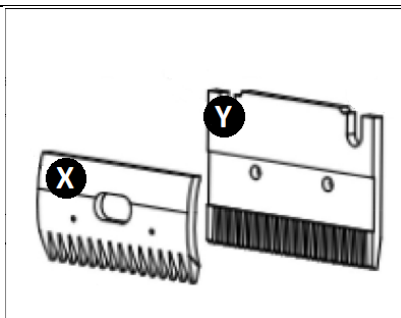
A. CZYSZCZENIE RUCHOMYCH CZĘŚCI GŁOWICY TNĄCEJ

Po zakończonym użytkowaniu należy wyczyścić suchą ściereczką naoliwione elementy. Za pomocą szczotki, dołączonej do zestawu, oczyścić pozostałości po strzyżeniu. Przeprowadzić konserwację (patrz punkt 3.3.3) ruchomych elementów głowicy tnącej. Usunąć nadmiar oleju suchą ściereczką. Tak wykonane czynności uchronią przed powstawaniem rdzy na elementach tnących.

B. MONTAŻ NOŻY GŁOWICY TNĄCEJ

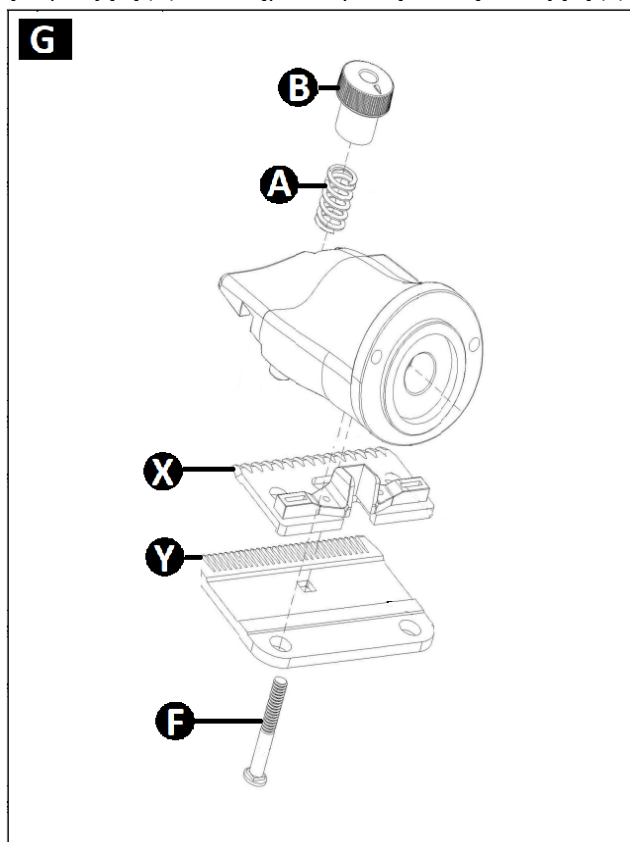
Para noży głowicy tnącej składa się z dwóch części, płyty grzebieniowej (Y) oraz ostrzy (X). Przy montażu należy pamiętać, aby właściwe powierzchnie przylegały do siebie.

Przed ponownym osadzeniem ostrzy (X) oraz płyty grzebieniowej (Y) należy upewnić się, czy elementy są całkowicie wolne od zanieczyszczeń. Nawet najmniejsze zabrudzenie może prowadzić do nieprawidłowego działania urządzenia.



I. WIE-CLI-200

W celu przeprowadzenia prawidłowego zdemontowania noży tnących należy poluzować nakrętkę napinającą (B). Zdjąć nakrętkę razem ze sprężyną napinającą (A), a następnie wysunąć śrubę mocującą (F).

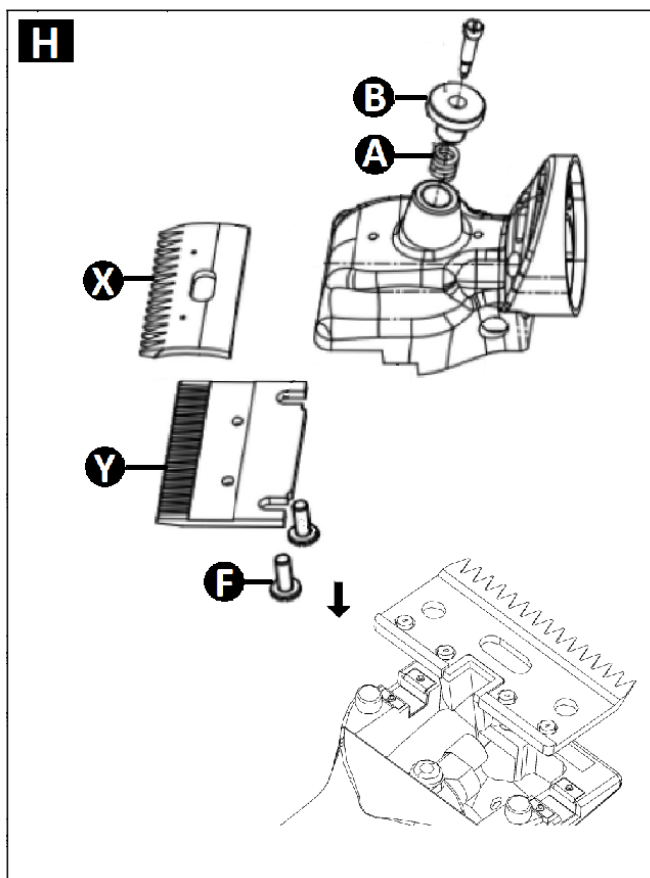


W celu przeprowadzenia prawidłowego zamontowania noży tnących należy osadzić ostrza we wnęce głowicy urządzenia. Wsunąć śrubę

mocującą do zrównanych osi otworów pary noży. Od góry nasadzić sprężynę napinającą (A) oraz nakrętkę (B). Przeprowadzić regulację oraz konserwację głowicy tnącej zgodnie z punktem 3.3.2.A i 3.3.3.

II. WIE-CLI-300

W celu przeprowadzenia prawidłowego zdemontowania noży tnących należy poluzować nakrętkę napinającą. Ułożyć produkt na twardej powierzchni tak, aby śruby mocujące noże znajdowały się u góry. Poluzować śruby mocujące (śrubokrętem dołączonym do zestawu) oraz zdemontować parę noży.



W celu przeprowadzenia prawidłowego zamontowania noży tnących należy przesunąć płytę ruchomych ostrzy w stronę wału mimośrodowego. Skierować dwa zakończenia płyty grzebieniowej w kierunku głowicy. Tak nasadzone ostrza przymocować za pomocą śrub mocujących (F).

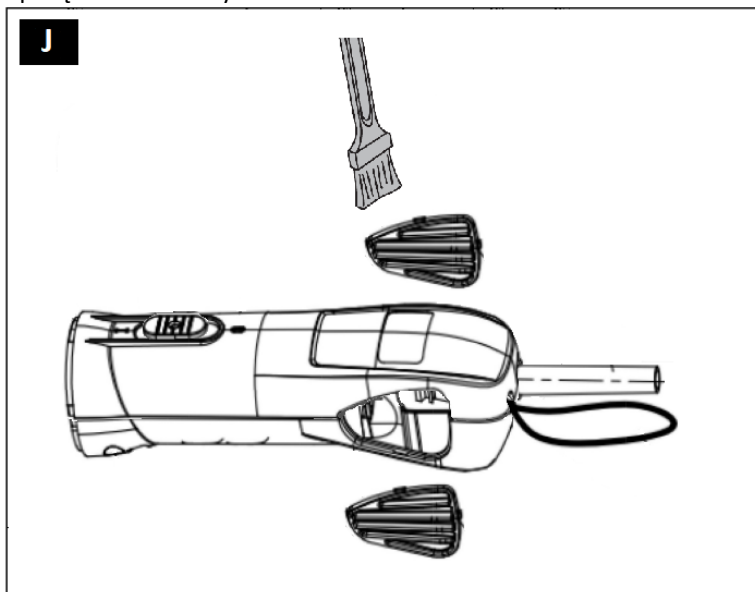
Przeprowadzić regulację oraz konserwację głowicy tnącej zgodnie z punktem 3.3.2.A i 3.3.3.

C. OSTRZENIE NOŻY GŁOWICY TNĄCEJ

Należy pracować tylko i wyłącznie z ostrymi ostrzami głowicy tnącej. Wszelkie elementy z ubytkami bądź złymi właściwościami tnącymi powinny zostać natychmiast wymienione. Ponowne szlifowanie części tnących urządzenia może zostać przeprowadzone na wyspecjalizowanych maszynach, przez odpowiednio przeszkolonych techników. W celu przeprowadzenia procesu ostrzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.

D. OCZYSZCZANIE FILTRU POWIETRZA

Filtry powietrza umiejscowione są po obu stronach uchwytu urządzenia. Niezbędne jest cykliczne czyszczenie elementów, w celu zachowania prawidłowych funkcji urządzenia. Chcąc przeprowadzić dane prace serwisowe, należy wyjąć filtr powietrza oraz wyczyścić suchą szczoteczką załączoną do zestawu (J). Podczas czyszczenia należy odpowiednio zabezpieczyć urządzenie, aby do środka systemu nie wniknęły niepożądane elementy.



E. PRZECZYSZCZANIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu oraz tylko i wyłącznie w dedykowanym futerale. Zabrania się użytkowania produktu jeśli istnieje podejrzenie dostania się wilgoci do konstrukcji. Może to spowodować

zwarcie systemu bądź porażenie prądem. W przypadku podejrzenia uszkodzeń urządzenia, należy skontaktować się z centrum obsługi serwisowej.



UWAGA! Przed rozpoczęciem wszelkich prac serwisowych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania! Zabrania się dotykania obszarów wokół noży tnących/głowicy urządzenia podczas gdy urządzenie pozostaje podłączone do sieci zasilającej!



UWAGA! Zabrania się użytkowania urządzenia bez odpowiednio oczyszczonego i zamontowanego filtra powietrza!

3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem.
- h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatk) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- k) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Możliwe niepożądane działania urządzenia zaprezentowano w tabeli poniżej. W przypadku wystąpienia usterek niezawartych w wykazie, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Głowica tnąca przegrzewa się	Zbyt wysokie naprężenia ostrzy	Zredukować napięcie ostrzy oraz naostrzyć elementy tnące jeśli istnieje taka potrzeba
	Brak naoliwienia pary noży tnących	Naoliwić parę noży tnących
	Brak naoliwienia elementów smarowych głowicy	Wprowadzić kilka kropli oleju do otworu smarowego głowicy
Nieprawidłowe strzyżenie	Zużyta para noży tnących	Przeprowadzić proces ostrzenia noży bądź wymienić na nowe
	Zbyt niskie napięcie ostrzy tnących	Przeprowadzić regulację głowicy tnącej
Brak posuwu ostrzy	Uszkodzona sekcja silnika	Wymienić silnik urządzenia
Problem z ustawieniem nacisku ostrzy	Uszkodzona sprężyna napinająca	Wymienić sprężynę napinającą
Silnik nie włącza się	Brak zasilania	Sprawdzić przewód i bezpieczniki
	Uszkodzony przewód	Wymienić przewód zasilający
	Uszkodzony przełącznik włączania/wyłączania bądź silnik	Wymienić przełącznik włączania/wyłączania bądź silnik

Sekcja silnika przegrzewa się	Zablokowany filtr powietrza	Wyczyścić filtr powietrza lub wymienić na nowy
	Zbyt wysokie napięcie ostrzy	Nie ustawiać zbyt wysokich naprężeń, jeśli ostrza nie pracują prawidłowo należy wymienić je na nowe lub naostrzyć

Technické údaje

Popis parametru		Hodnota parametru	
Název výrobku		STŘÍHACÍ STROJEK PRO KONĚ	
Model		WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Napájecí napětí [V~] / Frekvence [Hz]		230/50	
Jmenovitý výkon [W]		200	
Rozměry (šířka / hloubka / výška) [mm]		410 x 338 x 98	410 x 338 x 100
Hmotnost [kg]		2,49	2,85
Rychlost posuvu nožů [ot./min.]		3040	2870
Dodatečný pár nožů		ne	ano
Dodatečné výkyvné desky hlavice		ne	ano

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.**

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnížší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo NEZAPOMEŇTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu sluchu. Expozice hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	UPOZORNĚNÍ! Varování před zásahem elektrickým proudem!
	Zařízení II. třídy ochrany s dvojitou izolací.
	Upozornění! Pohyblivé řezací díly. Nebezpečný úrazu!



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. Bezpečné používání



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Jejich nedodržování může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají STŘÍHACÍ STROJEK PRO KONĚ.

2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- c) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- d) Při venkovních pracích se zařízením používejte prodlužovací kabel určený pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu určeného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) Jestliže se nelze vyhnout použití zařízení ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič (RCD). Použitím RCD snížíte riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) Zařízení je zakázáno používat, je-li napájecí kabel poškozený nebo opotřebený. Poškozený napájecí kabel nechejte vyměnit elektromontérem nebo v servisu výrobce.
- g) Pro zabránění zasažení elektrickým proudem nekládejte kabel, zástrčku ani samotné zařízení do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokřích površích.

2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržíte pořádek a zajistíte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.
- b) Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušné atmosféře, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Při používání zařízení vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Zjistíte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznamte to oprávněné osobě.

-
- d) V případě pochybností, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
 - e) Opravy zařízení smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
 - f) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
 - g) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
 - h) Zařízení používejte pouze v dostatečně větraných prostorech.
 - i) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
 - j) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.



Nezapomeňte! Při provozu zařízení zajistěte bezpečnost dětí a jiných třetích osob.

2.3. Osobní bezpečnost

- a) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
- b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze zařízení.
- c) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- d) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilé nepozornosti při práci může vést k vážnému zranění.
- e) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlení symbolů. Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
- f) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
- g) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- h) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
- i) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.

2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Zařízení nepřetěžujte. Používejte nářadí určené k danému účelu. Správně vybrané zařízení vykoná práci, pro kterou bylo navrženo, lépe a bezpečněji.
- b) Zařízení nepoužívejte, nefunguje-li přepínač ON/OFF (nezapíná ani nevypíná zařízení). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- c) Před nastavením, výměnou vybavení nebo uložením nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- d) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
- f) Zařízení chraňte před dětmi.
- g) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- h) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- i) Nedotýkejte se částí ani pohyblivého příslušenství, nebylo-li zařízení odpojeno od napájení.
- j) Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru.
- k) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- l) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
- m) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- n) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
- o) Zařízení nepřetěžujte.
- p) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!
- q) Používejte pouze originální stříhací nože. Nepoužívejte poškozené stříhací nože s tupými, chybějícími nebo vylámanými zuby. Pracujte pouze s ostrými noži nabroušenými ve specializované dílně.
- r) Při výměně nožů nebo čištění strojek na stříhání se vždy ujistěte, že strojek je vypnutý a odpojený od elektrické sítě!
- s) Hluk, jež vytváří zařízení, může být hlasitý a vylekat zvíře. Kopnutí zvířete nebo přimáčknutí vahou jeho těla může způsobit vážná zranění. Ujistěte se, že zvíře je bezpečně přivázané a vždy k němu přistupujte zepředu. Vždy zapínejte zařízení v dosahu zraku zvířete.
- t) Zařízení slouží výhradně na stříhání zvířat!

-
- u) Nikdy nestříhejte mokrá zvířata!
 - v) Zařízení nezapínejte, pokud nejsou nasazeny nože.
 - w) Než začnete stříhat, ujistěte se, že v srsti zvířete nejsou žádná cizí tělesa (např. kousky dřeva, drátu apod.). Pokud je najdete, napřed je odstraňte.
 - x) Nedotýkejte se rukama řezných ploch! Při práci zachovejte bezpečnou vzdálenost mezi rukama a řeznou plochou!



UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Zásady používání

Výrobek je určen na stříhání koní a dobytka. Je zakázáno používat zařízení na lidech.

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. Popis zařízení



- 1 – Kryt zařízení s vypínačem
- 2 – Stříhací hlavice s ochranným nástavcem
- 3 – Napájecí kabel
- 4 – Ochranný držák
- 5 – Pouzdro na zařízení
- 6 – Olej
- 7 – Kartáč
- 8 – Šroubovák
- 9 – Uhlíkový kartáč
- 10 – Výkyvné desky hlavice

3.2. Příprava k provozu

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota prostředí nesmí překračovat 40 °C a relativní vlhkost by neměla překračovat 10-90 %. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte tak, aby byl vždy zajištěn přístup k síťové zástrčce. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!

3.3. Práce se zařízením

3.3.1. ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

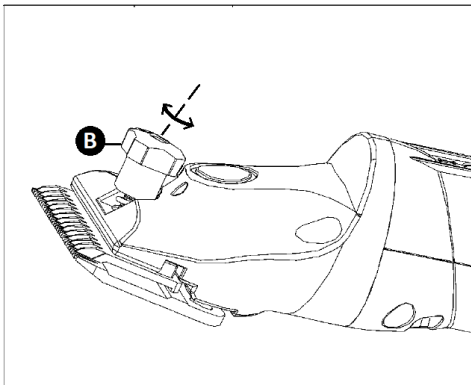
Zařízení je vybaveno vypínačem pro zapnutí „I“ / vypnutí „O“, který se nachází na hlavním krytu. Před zapojením výrobku do elektrické sítě se ujistěte, že vypínač je v poloze „O“.

3.3.2. SEŘÍZENÍ NOŽŮ STŘIHACÍ HLAVICE

Přítlak nožů stříhací hlavice je nastaven z výroby a nevyžaduje další seřizování. Po rozbalení zařízení a jeho zapojení do napájecí sítě můžete ihned začít stříhat.

A. SEŘÍZENÍ

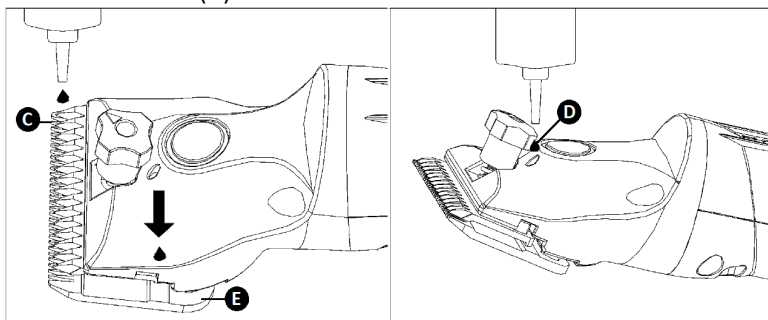
V případě, že je potřeba dodatečně seřídít zařízení, utáhněte napínací matici (B) jejím otočením doprava, dokud neucítíte první znatelný odpor (seřízení příliš vysokého přítlaku nožů bude generovat hlasitý šum). Následně pomalu uvolněte napnutí provedením dvou otáček doleva. Hladina šumu generovaného zařízením by se měla snížit nebo ustálit. Začněte pracovat se zařízením. Pokud stříhání neprobíhá správně, doporučuje se zvýšit přítlak nožů.



Srst koně nebo dobytka se může usazovat mezi noži stříhací hlavičky, jestliže byl před zahájením práce nesprávně seřízen přítlak pomocí napínací matice (příliš velké napnutí nožů). V takovém případě je nutné zařízení vypnout, odpojit zástrčku od napájecí sítě a provést servisní práce. Demontujte ostří stříhací hlavičky, vyčistěte pohyblivé díly, namažte je a opět namontujte. Opětovně seřídte přítlak nožů stříhací hlavičky.

3.3.3. ÚDRŽBA DÍLŮ STŘIHACÍ HLAVICE

Pro zachování správného fungování i prodloužení životnosti zařízení je nezbytné provádět údržbu stříhací hlavičky. Aplikujte tenkou vrstvu oleje na stříhací nože (C) a desku hřebene (E) a několik kapek oleje nakapejte do mazacích otvorů (D) na stříhací hlavičce.



UPOZORNĚNÍ! Používejte pouze a výhradně olej od dodavatele nebo parafinový olej podle ISO VG15. Nepoužívejte WD40! Parafinový olej měňte každých 21 dní!

Olej od dodavatele je netoxický a nevyvolává podráždění při styku s kůží nebo sliznicemi.

Během používání zařízení dbejte na to, aby pohyblivé díly stříhací hlavičky byly stále zvlhčené (pravidelně každých 3-5 minut). Nedostatečně namazané nebo suché nože se přehřívají. To vede k neuspokojivým výsledkům stříhání a zkracuje životnost nožů.



UPOZORNĚNÍ! Příliš velké uvolnění napínací matice může způsobit odjištění nožů a v důsledku zranění!



UPOZORNĚNÍ! Nenastavujte příliš vysoký přítlak nožů! Vysoká pnutí vytvářejí dodatečný tlak v motoru a to vede k zahřívání systému i stříhacích nožů! Práce při mírném přitlaku zajistí delší životnost nožů i celého zařízení!

3.3.4. SERVIS ZAŘÍZENÍ

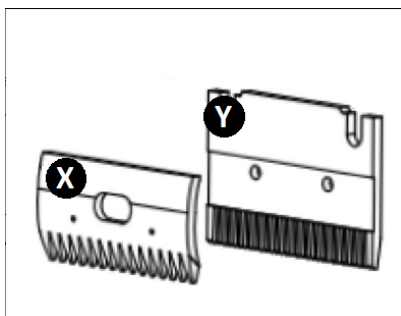
A. ČIŠTĚNÍ POHYBLIVÝCH DÍLŮ STŘIHACÍ HLAVICE

Po skončení práce je třeba vyčistit suchým hadříkem namazané díly. Pomocí kartáče přiloženého v balení vyčistěte zbytky ze stříhání. Provedte údržbu (viz bod 3.3.3) pohyblivých dílů stříhací hlavičky. Přebytek oleje odstraňte suchým hadříkem. Takto provedené práce ochrání zařízení před vznikem rzi na stříhacích dílech.

B. MONTÁŽ NOŽŮ STŘIHACÍ HLAVICE

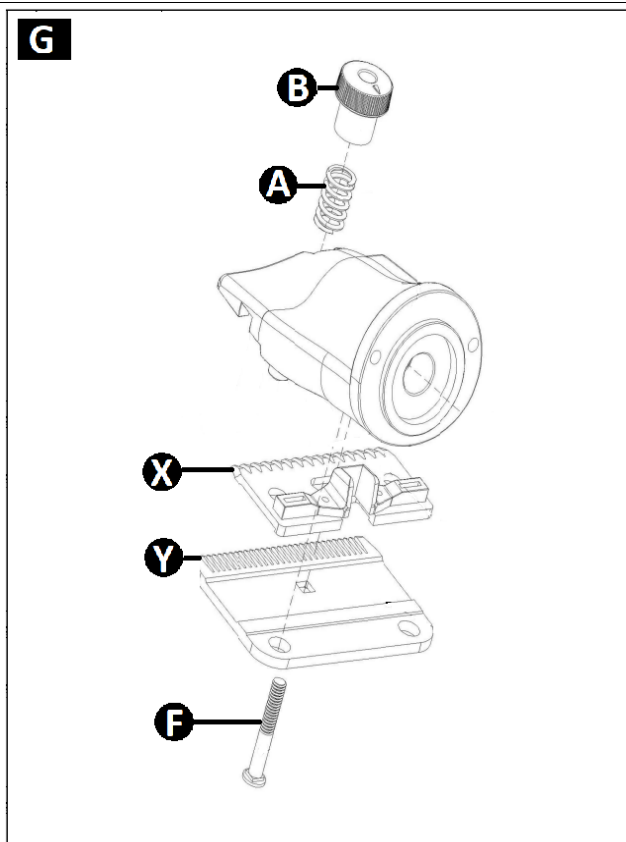
Pár nožů stříhací hlavičky se skládá ze dvou dílů: hřebenové desky (Y) a nožů (X). Při montáži pamatujte na to, že plochy musí k sobě správně přiléhat.

Před opětovným nasazením nožů (X) a hřebenové desky (Y) se ujistěte, že díly jsou zcela zbavené nečistot. I to nejmenší znečištění může způsobit vadné fungování zařízení.



I. WIE-CLI-200

Za účelem správné demontáže stříhacích nožů uvolněte napínací matici (B). Sundejte matici spolu s napínací pružinou (A) a následně vysuňte montážní šroub (F).

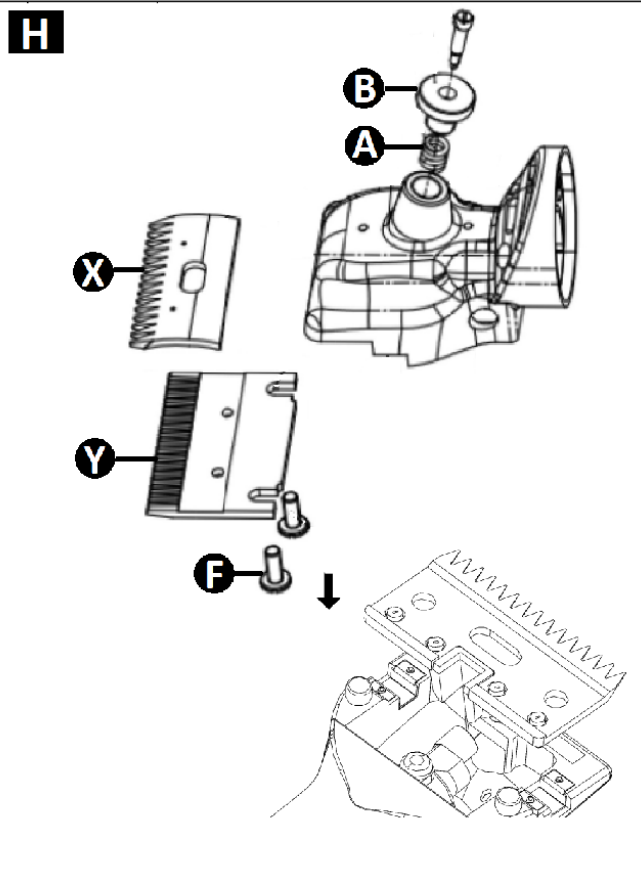


Pro správné namontování stříhacích nožů usadte nože do výklenku v hlavici zařízení. Zasuňte montážní šroub do vyrovnaných os otvorů páru nožů. Shora nasadte napínací pružinu (A) a matici (B). Provedte seřízení a údržbu stříhací hlavy podle bodů 3.3.2.A a 3.3.3.

II. WIE-CLI-300

Za účelem správné demontáže stříhacích nožů uvolněte napínací matici. Zařízení položte na tvrdý povrch tak, aby se montážní šrouby nožů nacházely nahoře.

Uvolněte montážní šrouby (šroubovákem přiloženým v balení) a demontujte pár nožů.



Pro správné namontování stříhacích nožů posuňte desku pohyblivých nožů směrem k excentrické hřídeli. Dva konce hřebenové desky namiřte k hlavici. Takto nasazené nože připevněte pomocí montážních šroubů (F).

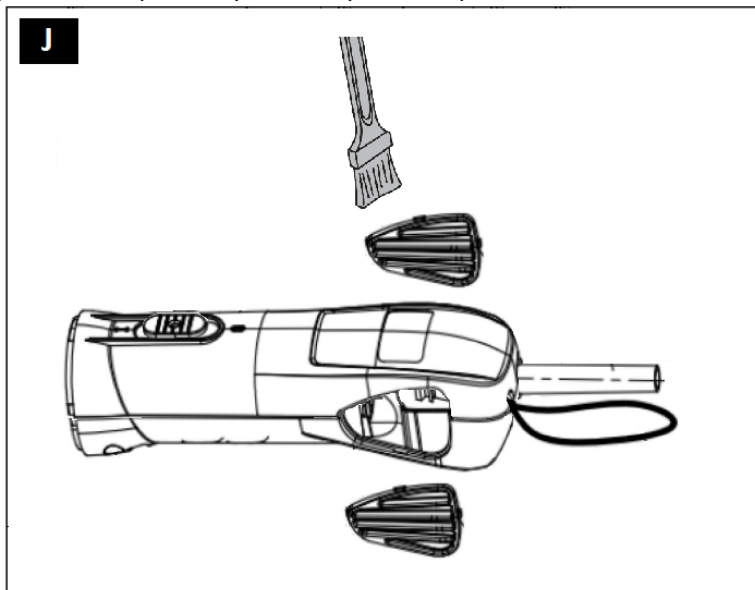
Proved'te seřizení a údržbu stříhací hlavičky podle bodů 3.3.2.A a 3.3.3.

C. BROUŠENÍ NOŽŮ STŘIHACÍ HLAVICE

Pracujte pouze a výhradně s ostrými noži stříhací hlavičky. Veškeré díly, které mají úbytky nebo špatné stříhací vlastnosti, by měly být okamžitě vyměněny. Opětovné nabroušení stříhacích částí mohou provést na speciálních strojích správně proškolení technici. Pro nabroušení nožů se prosím obraťte na servis výrobce.

D. ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU

Vzduchové filtry se nacházejí po obou stranách držáku zařízení. Tyto díly je nutné pravidelně čistit, aby bylo zachováno správné fungování zařízení. K provedení těchto servisních prací vyjměte vzduchový filtr a vyčistěte ho suchým štětečkem přiloženým v balení (J). Při čištění je třeba zařízení správně zabezpečit, aby dovnitř systému nepronikla nežádoucí tělesa.



E. SKLADOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení skladujte v suchu a pouze a výhradně v určeném pouzdře. Je zakázáno používat výrobek, jestliže existuje podezření, že do konstrukce pronikla voda. Může to způsobit zkrat systému nebo úraz elektrickým proudem. V případě podezření na poškození zařízení se obraťte na centrum servisní péče.



UPOZORNĚNÍ! Před zahájením jakýchkoli servisních prací odpojte zařízení od napájení! Je zakázáno dotýkat se míst v blízkosti stříhacích nožů/hlavice zařízení, je-li zařízení zapojené do elektrické sítě!



UPOZORNĚNÍ! Je zakázáno používat zařízení bez správně vyčištěného a namontovaného vzduchového filtru!

3.4. Čištění a údržba

- a) Před každým čištěním, a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku.
- b) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- c) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
- d) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- e) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
- f) Dávejte pozor, aby větracími otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
- g) Větrací otvory čistěte štětečkem.
- h) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- i) K čištění používejte měkký hadřík.
- j) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěné kartáče nebo kovové pomůcky), které mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- k) Zařízení nečistěte látkou s kyselou reakcí, přípravky určenými pro lékařské účely, ředidly, palivem, oleji ani dalšími chemickými látkami, protože mohou zařízení poškodit.

LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. Informuje o tom symbol umístěný na výrobku, v pokynech k obsluze nebo na obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Díky opakovanému použití, využití materiálů nebo jiným formám využívání opotřebovaných zařízení přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci opotřebovaných zařízení vám poskytne orgán místní samosprávy.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Možné nežádoucí chování zařízení je uvedeno v tabulce níže. Pokud se vyskytne závada, která není na seznamu, obraťte se na autorizované servisní centrum.

Problém	Možná příčina	Řešení
Stříhací hlavice se přehřívá	Příliš vysoké napnutí nožů	Snižte napnutí nožů a v případě potřeby stříhací díly nabruste
	Stříhací nože nejsou namazány	Namažte pár stříhacích nožů
	Mazací díly hlavice nejsou namazány	Nakapejte několik kapek oleje do mazacího otvoru hlavice
Nesprávné stříhání	Opotřebený pár stříhacích nožů	Nože nabruste nebo je vyměňte za nové
	Příliš nízké napnutí stříhacích nožů	Proveďte seřízení stříhací hlavice
Nože se neposouvají	Poškozená motorová část	Vyměňte motor zařízení
Problém se seřízením přitlaku nožů	Poškozená napínací pružina	Vyměňte napínací pružinu
Motor se nezapíná	Není napájení	Zkontrolujte kabel a pojistky
	Poškozený kabel	Vyměňte napájecí kabel
	Poškození vypínač pro zapnutí/vypnutí nebo motor	Vyměňte vypínač pro zapnutí/vypnutí nebo motor
Motorová část se přehřívá	Zablokovaný vzduchový filtr	Vyčistěte vzduchový filtr nebo ho vyměňte za nový
	Příliš vysoké napnutí nožů	Nenastavujte příliš vysoké napnutí, pokud nože nepracují správně, vyměňte je za nové nebo je nabruste

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom du produit	TONDEUSE POUR CHEVAL	
Modèle	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	200	
Dimensions (Largeur x Profondeur x Hauteur) [mm]	410x338x98	410x338x100
Poids [kg]	2,49	2,85
Vitesse d'avance de lames [rpm]	3040	2870
Paire de ciseaux supplémentaire	aucune	oui
Plaques pivotantes supplémentaires de la tête	aucune	oui

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veuillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Signification des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.
	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	Portez une protection auditive. L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
	Portez des lunettes de sécurité.
	Portez des gants de protection.
	ATTENTION ! Risque d'électrisation !
	Appareils de classe 2 d'isolation électrique, avec double isolation.
	Attention ! Parties coupantes en mouvement. Risque de blessure !



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions fait référence à la TONDEUSE POUR CHEVAL.

2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne modifiez pas la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrisation.
- b) Ne touchez pas l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- c) N'utilisez pas le câble à mauvais escient. Ne l'utilisez jamais pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.
- d) Lorsque vous utilisez l'appareil à l'extérieur, utilisez une rallonge prévue à cet effet. L'utilisation d'une rallonge pour usage extérieur réduit le risque d'électrisation.
- e) Si vous ne pouvez pas éviter d'utiliser l'appareil dans un environnement humide, employez un dispositif à courant différentiel-résiduel (RCD). L'emploi d'un RCD réduit le risque d'électrisation.
- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.
- g) Pour éviter l'électrisation, n'immergez pas le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces mouillées.

2.2. Sécurité sur le lieu de travail

- a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans une zone à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

-
- c) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
 - d) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.
 - e) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
 - f) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
 - g) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
 - h) Utilisez l'appareil dans une zone bien ventilée.
 - i) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
 - j) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.



N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

2.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
- b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser l'appareil.
- c) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
- e) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles. L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.
- f) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.

-
- g) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
 - h) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
 - i) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) Évitez de surcharger l'appareil. Utilisez des outils adaptés à l'usage concerné. Un appareil correctement sélectionné accomplira mieux et plus en sécurité les tâches pour lesquelles il a été conçu.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- c) Retirez la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages, de changer d'outillage ou de ranger l'outil. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- d) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- e) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- f) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- h) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- i) Ne touchez pas les pièces ou les accessoires mobiles, sauf si l'appareil a été débranché de l'alimentation électrique.
- j) Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.
- k) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- l) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- m) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- n) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
- o) Évitez de surcharger l'appareil.

-
- p) N'obstruez pas les orifices de ventilation de l'appareil !
 - q) Utilisez uniquement des lames de coupe d'origine. N'utilisez pas de lames de coupe endommagées avec des dents émoussées, manquantes ou cassées. Travaillez uniquement avec des lames bien aiguisées, affûtées dans un atelier spécialisé.
 - r) Avant de changer les lames ou de nettoyer la tondeuse, assurez-vous toujours que la tondeuse est éteinte et débranchée du réseau électrique !
 - s) Le bruit généré par l'appareil peut être puissant et effrayer l'animal. Recevoir un coup de pied de l'animal ou d'être écrasé par son poids peut causer des blessures graves. Assurez-vous que l'animal est solidement attaché et approchez-le toujours par l'avant. Toujours mettre en marche l'appareil à portée de vue de l'animal.
 - t) L'appareil est conçu pour la tonte des animaux uniquement !
 - u) Ne tondez jamais des animaux mouillés !
 - v) Ne mettez pas l'appareil en marche si les lames ne sont pas fixées.
 - w) Avant de commencer à tondre, assurez-vous que le pelage de l'animal ne contient pas de corps étrangers solides (par exemple, des morceaux de bois, du fil de fer, etc.). S'il y en a, enlevez-les d'abord.
 - x) Ne touchez pas les surfaces de coupe avec vos mains ! Gardez une distance de sécurité entre vos mains et la surface de coupe pendant le travail !



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

Ce produit est conçu pour la tonte des chevaux et des bovins. Il est interdit de l'utiliser sur les humains.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil



- 1 – Boîtier de l'appareil avec interrupteur
- 2 – Tête de rasage avec cache de protection
- 3 – Câble d'alimentation
- 4 – Dragonne de sécurité
- 5 – Étui de transport
- 6 – Huile
- 7 – Brosse
- 8 – Tournevis
- 9 – Balai de charbon
- 10 – Plaques pivotantes de la tête

3.2. Préparation au fonctionnement

EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative 90 %. Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

3.3. Utilisation de l'appareil

3.3.1. MISE EN MARCHÉ/ARRÊT DE L'APPAREIL

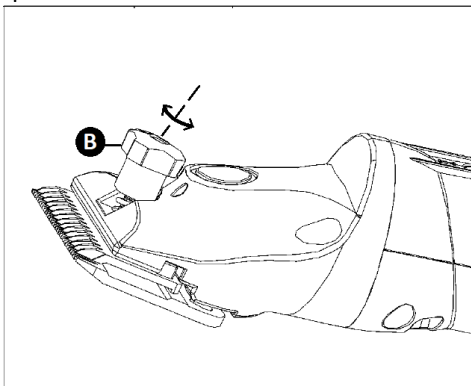
L'appareil est équipé d'interrupteur de mise en marche « I » / arrêt « 0 », localisé en partie supérieure du boîtier. Assurez-vous que l'interrupteur est en position « 0 » avant de brancher le produit au réseau électrique.

3.3.2. RÉGLAGE DES LAMES DE LA TÊTE DE RASAGE

La pression des lames de la tête de rasage est réglée en usine et aucun autre réglage n'est exigé. Une fois l'appareil déballé et branché sur le secteur, vous pouvez immédiatement commencer le processus de tonte.

A. RÉGLAGE

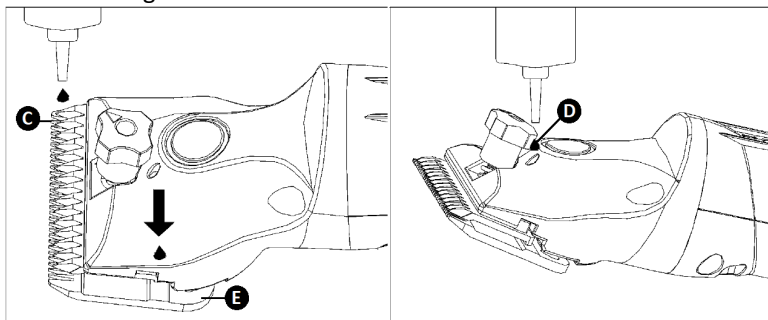
Si un réglage supplémentaire est nécessaire, serrez l'écrou de tension (B) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ressentiez la première résistance notable (un réglage trop élevé de la pression de la lame produira un bruit fort). Ensuite, relâchez lentement la tension en faisant deux tours à gauche. Le niveau de bruit émis par l'appareil devrait maintenant diminuer ou se stabiliser. Commencez à utiliser l'appareil. Si la tonte ne se fait pas correctement, il est conseillé d'augmenter la pression de la lame.



Les crins de cheval ou de bovin peuvent se coincer entre les lames de la tête de rasage si la pression a été mal réglée avec l'écrou de tension avant de commencer le travail (trop de tension sur les lames). Il est alors nécessaire de mettre l'appareil hors tension, de le débrancher du réseau et d'effectuer les travaux d'entretien. Retirez les lames de la tête de rasage, nettoyez les pièces mobiles, lubrifiez-les et remontez-les. Réajustez la pression des lames de la tête de rasage.

3.3.3. ENTRETIEN DES ÉLÉMENTS DE LA TÊTE DE RASAGE

La maintenance des pièces de la tête de rasage est nécessaire pour assurer le bon fonctionnement et prolonger la durée de vie de l'appareil. Enduisez d'une fine couche d'huile les lames de coupe (C) et la plaque du peigne (E), en plus versez quelques gouttes d'huile dans les trous de lubrification (D) situés sur la tête de rasage.



ATTENTION ! Employez uniquement l'huile fournie par le fournisseur ou l'huile de paraffine conforme à la norme ISO VG15. Ne pas utiliser WD40 ! Remplacez l'huile de paraffine tous les 21 jours !

L'huile fournie par le fournisseur est non toxique et ne provoque pas d'irritation de la peau ou des muqueuses.

En utilisant l'appareil, veillez à ce que les parties mobiles de la tête de rasage soient constamment humidifiées (de manière cyclique, toutes les 3 à 5 minutes). Des lames insuffisamment lubrifiées ou sèches risquent de surchauffer. Les résultats de coupe sont alors insatisfaisants et la durée de vie de la lame est réduite.



ATTENTION ! Un relâchement excessif de l'écrou de tension peut entraîner le désengagement des lames et provoquer des blessures !



ATTENTION ! Ne réglez pas la pression de la lame trop élevée ! Une tension élevée crée une pression supplémentaire dans le moteur, ce qui entraîne un échauffement du système et des lames de coupe ! Une pression modérée permet de prolonger la durée de vie des lames et de l'ensemble de l'appareil !

3.3.4. ENTRETIEN DE L'APPAREIL

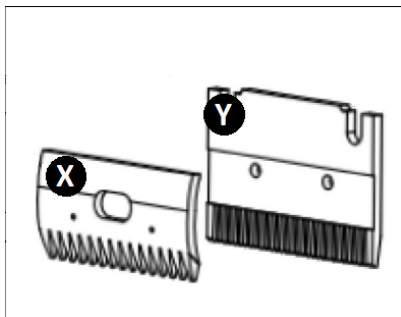
A. NETTOYAGE DES PARTIES MOBILES DE LA TÊTE DE RASAGE

Après utilisation, nettoyez les parties lubrifiées avec un chiffon sec. Nettoyez les poils résiduels à l'aide de la brosse fournie. Procédez à l'entretien (voir section 3.3.3) des pièces mobiles de la tête de rasage. Enlevez l'excès d'huile avec un chiffon sec. Vous éviterez ainsi la formation de rouille sur les éléments de coupe.

B. INSTALLATION DES LAMES DE LA TÊTE DE RASAGE

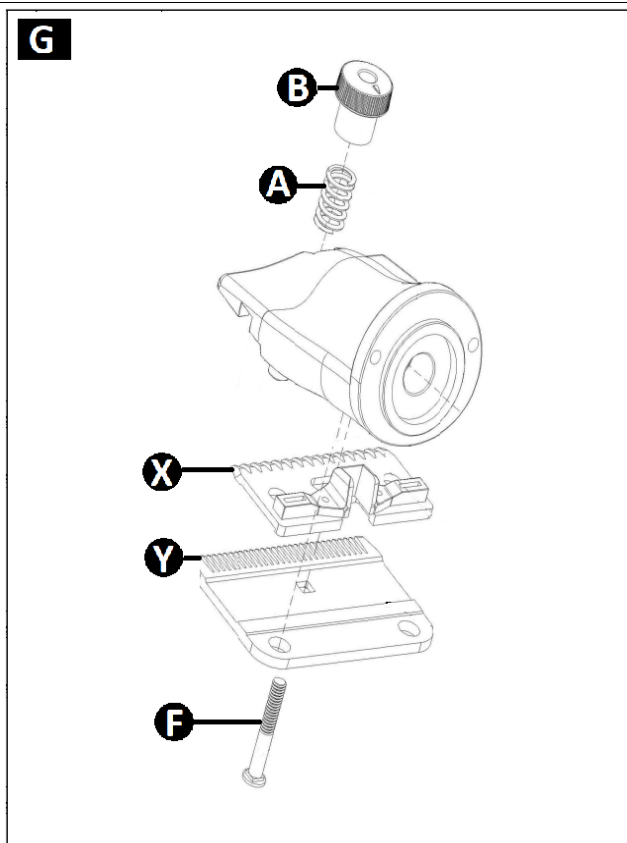
La paire de lames de la tête de rasage se compose de deux parties, la plaque du peigne (Y) et les lames (X). Lors de l'installation, veillez à ce que les surfaces correctes soient adjacentes les unes aux autres.

Avant de remettre en place les lames (X) et la plaque du peigne (Y), assurez-vous que les pièces sont complètement exemptes de saleté. La moindre salissure peut entraîner des dysfonctionnements.



I. WIE-CLI-200

Pour démonter correctement les lames de coupe, desserrez l'écrou de tension (B). Retirez l'écrou ainsi que le ressort de tension (A), puis faites glisser le boulon de fixation (F).

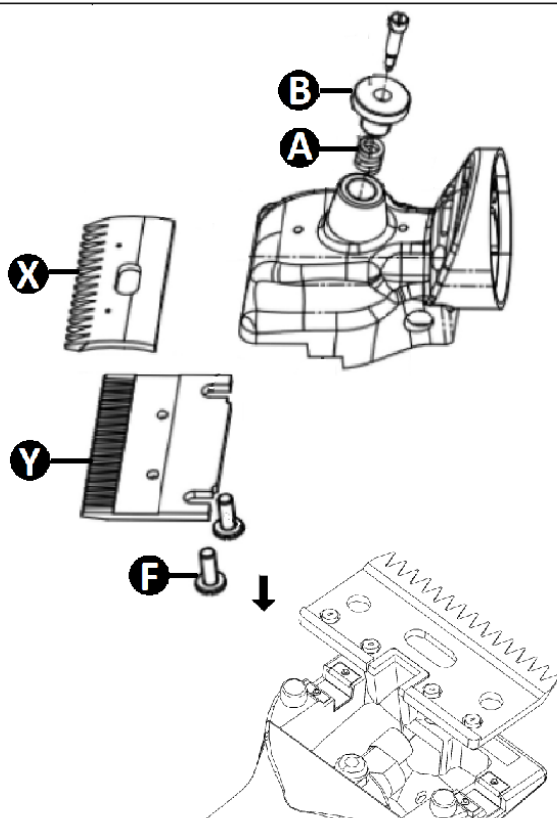


Pour installer correctement les lames de coupe, placez les lames dans l'encoche de la tête de l'appareil. Faites glisser le boulon de fixation dans les trous alignés de la paire de lames. Par le haut, insérez le ressort de tension (A) et l'écrou (B). Effectuez le réglage et l'entretien de la tête de rasage conformément aux points 3.3.2.A et 3.3.3.

II. WIE-CLI-300

Pour démonter correctement les lames de coupe, desserrez l'écrou de tension. Placez le produit sur une surface rigide de façon à ce que les vis qui maintiennent les lames soient en haut.

Desserrez les vis de fixation (à l'aide du tournevis fourni) et retirez la paire de lames.

H

Pour installer correctement les lames de coupe, déplacez la plaque de lames mobiles vers l'arbre excentrique. Dirigez les deux extrémités de la plaque du peigne vers la tête. Bloquez les lames avec les vis de fixation (F).

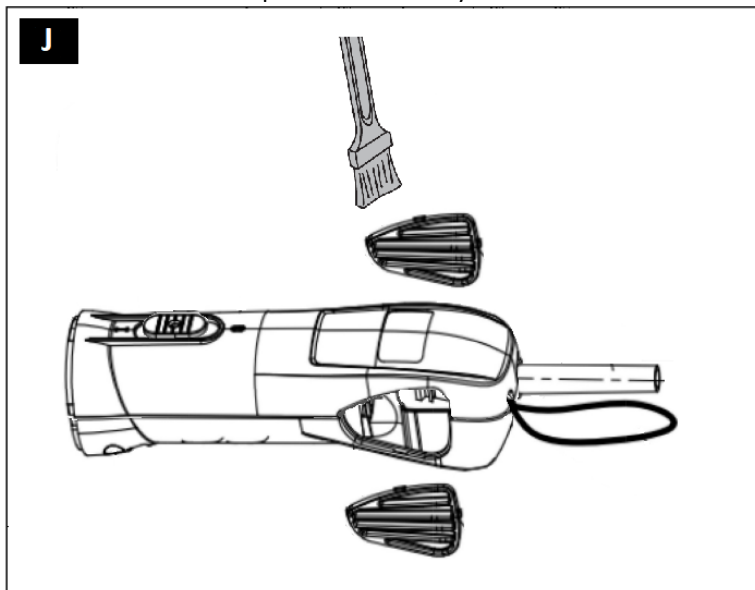
Effectuez le réglage et l'entretien de la tête de rasage conformément aux points 3.3.2.A et 3.3.3.

C. AFFÛTAGE DES LAMES DE LA TÊTE DE RASAGE

Travaillez uniquement avec des lames de tête de rasage bien aiguisées. Toute pièce présentant des défauts ou de mauvaises propriétés de coupe doit être remplacée immédiatement. Le réaffûtage des parties coupantes de l'appareil peut être effectué sur des machines spécialisées par des techniciens dûment formés. Pour effectuer l'affûtage, contactez le service après-vente du fabricant.

D. NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

Les filtres à air sont situés des deux côtés du manche de l'appareil. Il est indispensable de les nettoyer à intervalles réguliers afin de maintenir les fonctions correctes de l'appareil. Pour procéder à l'entretien, retirez le filtre à air et nettoyez-le avec la brosse sèche fournie (J). Durant le nettoyage, l'appareil doit être correctement sécurisé pour empêcher les éléments indésirables de pénétrer dans le système.



E. RANGEMENT DE L'APPAREIL

Conservez l'appareil dans un endroit sec et uniquement dans son étui dédié. Il est interdit d'utiliser le produit s'il y a un doute sur la présence d'humidité dans la structure. Cela risque de provoquer un court-circuit du système ou un choc électrique. Si vous estimez que l'appareil est endommagé, contactez le centre de service.



ATTENTION ! Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant toute opération d'entretien ! Il est interdit de toucher les zones autour des lames de coupe/de la tête de l'appareil lorsque celui-ci est branché sur le secteur !



ATTENTION ! Il est interdit d'utiliser l'appareil sans un filtre à air correctement nettoyé et installé !

3.4. Nettoyage et entretien

- a) Retirez la fiche avant chaque nettoyage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- b) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- c) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- d) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- f) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices de ventilation du boîtier.
- g) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau.
- h) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- i) Nettoyez avec un chiffon doux ou une éponge.
- j) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
- k) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

ENLÈVEMENT DE L'APPAREIL USAGÉ

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers mais doit être apporté à un centre de collecte et de recyclage des équipements électriques et électroniques. Cela est indiqué par un symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil sont recyclables selon leur désignation. En réutilisant, en réaffectant ou en utilisant d'une autre manière les équipements usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

Consultez votre administration locale pour trouver une déchetterie appropriée.

DÉPANNAGE

Les dysfonctionnements possibles de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. En cas de défaillances ne figurant pas dans la liste, veuillez contacter un centre de service agréé.

Problème	Cause(s) possible(s)	Action corrective
La tête de rasage chauffe	Tension des lames trop élevée	Réduisez la tension de la lame et affutez les éléments de coupe si nécessaire
	Lames de rasage marchent à sec	Lubrifiez les lames
	Manque de lubrification des éléments de lubrification de la tête	Insérez quelques gouttes d'huile dans les trous de lubrification de la tête
Tonte incorrecte	Lames de coupe usées	Affûter les lames ou les remplacer par de nouvelles
	Tension de la lame de coupe trop faible	Réglez la tête de rasage
Lames n'avancent pas	Section moteur défectueuse	Remplacez le moteur
Problème de réglage de la pression des lames	Ressort de tension défectueux	Remplacez le ressort de tension
Moteur ne s'allume pas	Absence d'alimentation	Contrôlez le câble et les fusibles
	Câble détérioré	Remplacez le câble d'alimentation
	Interrupteur marche/arrêt ou moteur défectueux	Remplacez l'interrupteur marche/arrêt ou le moteur
Section moteur chauffe	Filtre à air bloqué	Nettoyez le filtre à air ou remplacez-le par un nouveau
	Tension des lames trop élevée	Ne réglez pas la tension trop haut, si les lames ne fonctionnent pas correctement, remplacez-les par des neuves ou aiguisiez-les

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	TOSATRICE PER CAVALLI	
Modello	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	200	
Dimensioni (Larghezza x Profondità x Altezza)[mm]	410x338x98	410x338x100
Peso [kg]	2,49	2,85
Velocità delle lame [giri/minuto]	3040	2870
Paio di lame supplementari	no	sì
Molle a lamina supplementari	no	sì

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA
ACCURATAMENTE
LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA! che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	Indossare i dispositivi di protezione dell'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
	Indossare gli occhiali protettivi.
	Indossare guanti protettivi.
	ATTENZIONE! Avvertenza contro la folgorazione!
	Apparecchiatura di classe di protezione II con doppio isolamento.
	Attenzione! Elementi di taglio mobili. Pericolo di lesioni!



NOTA BENE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza di utilizzo



Attenzione! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce alla TOSATRICE PER CAVALLI.

2.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina dell'apparecchio deve essere adattata alla presa. Non modificate la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- c) Non usare il cavo in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per trasportare l'apparecchio o per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- d) In caso di utilizzo dell'apparecchio all'aperto, usare una prolunga progettata per l'utilizzo all'aperto. L'utilizzo di una prolunga progettata per l'utilizzo all'aperto riduce il rischio di scosse elettriche.
- e) Se l'uso dell'apparecchio in un ambiente umido non può essere evitato, è necessario utilizzare un interruttore differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra chiari segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore
- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o l'apparecchio stesso in acqua o altri liquidi. Non utilizzare l'apparecchio su superfici bagnate.

2.2. Sicurezza nei luoghi di lavoro

- a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.
- b) Non utilizzare l'apparecchio in un'area esplosiva, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'apparecchio produce scintille che possono incendiare polvere o vapori.
- c) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.

-
- d) In caso di dubbi sul corretto funzionamento dell'apparecchio, bisogna contattare il servizio di assistenza del produttore.
 - e) L'apparecchio può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
 - f) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO₂) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
 - g) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
 - h) Utilizzare l'apparecchio in un'area ben ventilata.
 - i) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
 - j) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.



Ricorda! i bambini e gli altri astanti devono essere protetti durante l'utilizzo dell'apparecchio.

2.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.
- c) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- d) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
- e) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
- f) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
- g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.

-
- h) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
 - i) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

2.4. Utilizzo sicuro dell'apparecchio

- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare strumenti adatti all'applicazione. Un apparecchio selezionato correttamente farà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.
- b) Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore ON/OFF non funziona bene (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- c) Estrarre la spina dalla presa prima di fare regolazioni, cambiare accessori o mettere via l'apparecchio. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
- d) Tenere l'apparecchio inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
- e) Mantenere l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.
- f) Conservare l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- g) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuate da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
- h) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- i) Non toccare le parti in movimento o gli accessori se l'apparecchio non è stata scollegato dall'alimentazione.
- j) Non lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza.
- k) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- l) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- m) È vietato manomettere il design dell'apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
- n) Tenere l'apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
- o) Non sovraccaricare l'apparecchio.
- p) Non coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.

-
- q) Usare solo lame da taglio originali. Non utilizzare lame da taglio danneggiate con denti smussati, mancanti o rotti. Lavorare solo con lame affilate, affilate in un'officina specializzata.
 - r) Quando si cambiano le lame o si pulisce la tosatrice, assicurarsi sempre che la tosatrice sia spenta e scollegata dalla rete!
 - s) Il rumore generato dal dispositivo può essere forte e spaventare l'animale. Essere preso a calci da un animale o schiacciato dal suo peso può causare gravi lesioni. Assicurarsi che l'animale sia legato saldamente e avvicinarsi sempre dal davanti. Accendere sempre il dispositivo in vista dell'animale.
 - t) Il dispositivo è progettato esclusivamente per la tosatura degli animali!
 - u) Mai tosare gli animali bagnati!
 - v) Non accendere la macchina se le lame non sono attaccate.
 - w) Assicurarsi che non ci siano oggetti estranei solidi (ad esempio pezzi di legno, filo metallico, ecc.) nel pelo dell'animale prima di iniziare la tosatura. Se ci sono, rimuoverli prima.
 - x) Non toccare le superfici di taglio con le mani! Mantenere una distanza di sicurezza tra le mani e la superficie di taglio quando si lavora!



ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.

3. Principi di utilizzo

Il prodotto è progettato per la tosatura di cavalli e bovini. È vietato l'uso del dispositivo sugli esseri umani.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo



- 1 - Alloggiamento del dispositivo con interruttore
- 2 - Testa di taglio con cappuccio di protezione
- 3 - Cavo di alimentazione
- 4 - Cinghia da polso
- 5 - Custodia per il trasporto del dispositivo
- 6 - Olio
- 7 - Spazzola
- 8 - Cacciavite
- 9 - Spazzola di carbone
- 10 - Molle a lamina

3.2. Predisposizione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare il 10-90%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Tenere sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte. L'apparecchio deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

3.3. Lavoro con l'apparecchio

3.3.1. ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DEL DISPOSITIVO

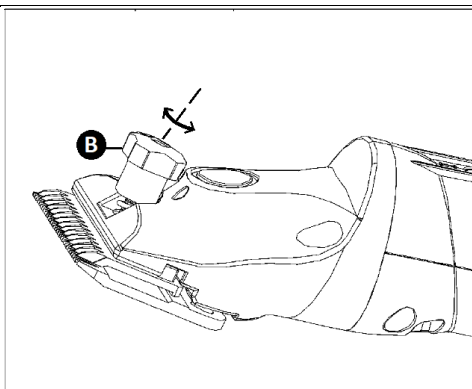
Il dispositivo contiene un interruttore di accensione "I"/ spegnimento "O", situato sulla custodia principale. Prima di collegare il prodotto alla rete, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "O".

3.3.2. REGOLAZIONE DELLE LAME DELLA TESTA DI TAGLIO

La pressione delle lame della testa di taglio è impostata in fabbrica e non richiede ulteriori regolazioni. Una volta che il dispositivo è disimballato e collegato alla rete elettrica, è possibile iniziare immediatamente il processo di tosatura.

A. REGOLAZIONE

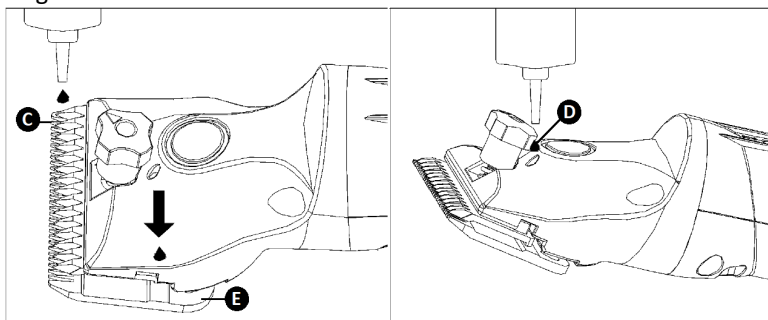
Se è necessaria un'ulteriore regolazione, stringere il dado di tensione (B) girando in senso orario fino a quando si avverte la prima resistenza percettibile (una regolazione troppo alta della pressione della lama genererà un forte rumore). Poi allenta lentamente la tensione facendo due giri a sinistra. Il livello di rumore generato dal dispositivo deve essere eliminato o stabilizzato. Iniziare a lavorare con il dispositivo. Se il taglio non è corretto, si consiglia di aumentare la pressione delle lame.



Il pelo di cavallo o di mucca può impigliarsi tra le lame della testa di taglio se prima di iniziare il lavoro, la pressione è stata regolata, con il dado di tensione, in modo errato (tensione della lama troppo alta). In questo caso, è necessario spegnere l'apparecchio, scollegare la spina dalla rete ed effettuare i lavori di manutenzione. Le lame della testa di taglio devono essere rimosse, le parti mobili pulite, oliate e riassemblate. Regolare la pressione delle lame della testa di taglio.

3.3.3. MANUTENZIONE DEI COMPONENTI DELLA TESTA DI TAGLIO

La manutenzione delle parti della testa di taglio è essenziale per mantenere il corretto funzionamento e prolungare la vita del dispositivo. Applicare un sottile strato di olio sulle lame di taglio (C) e sul piatto del pettine (E), inoltre versare alcune gocce di olio nei fori di lubrificazione (D) situati sulla testa di taglio.



Attenzione! Usare solo olio fornito dal fornitore o olio di paraffina conforme a ISO VG15. Non usare il WD40! Cambiare l'olio di paraffina ogni 21 giorni!

L'olio fornito dal fornitore non è tossico e non provoca irritazione al contatto con la pelle o le mucose.

Quando si usa il dispositivo, assicurarsi che le parti mobili della testa di taglio siano costantemente inumidite (ciclicamente, ogni 3-5 minuti). Le lame non sufficientemente oliate o asciutte si surriscaldano. Questo porta a risultati di taglio insoddisfacenti e alla riduzione della vita della lama.



Attenzione! Se il dado di tensione viene allentato troppo, le lame possono diventare non fissate e causare lesioni!



Attenzione! Non impostare la pressione della lama troppo alta! Le tensioni elevate creano una pressione supplementare nel motore, che porta al riscaldamento del sistema e delle lame di taglio! Lavorare con una pressione moderata garantirà una maggiore durata delle lame e dell'intero dispositivo!

3.3.4. MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO

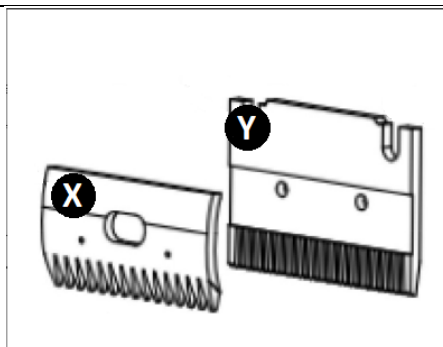
A. PULIZIA DELLE PARTI MOBILI DELLA TESTA DI TAGLIO

Dopo l'uso, pulire i componenti oliati con un panno asciutto. Usare la spazzola fornita per pulire qualsiasi pelo residuo. Eseguire la manutenzione (vedi sezione 3.3.3) delle parti mobili della testa di taglio. Rimuovere l'olio in eccesso con un panno asciutto. Questo eviterà la formazione di ruggine sugli elementi di taglio.

B. MONTAGGIO DELLE LAME DELLA TESTA DI TAGLIO

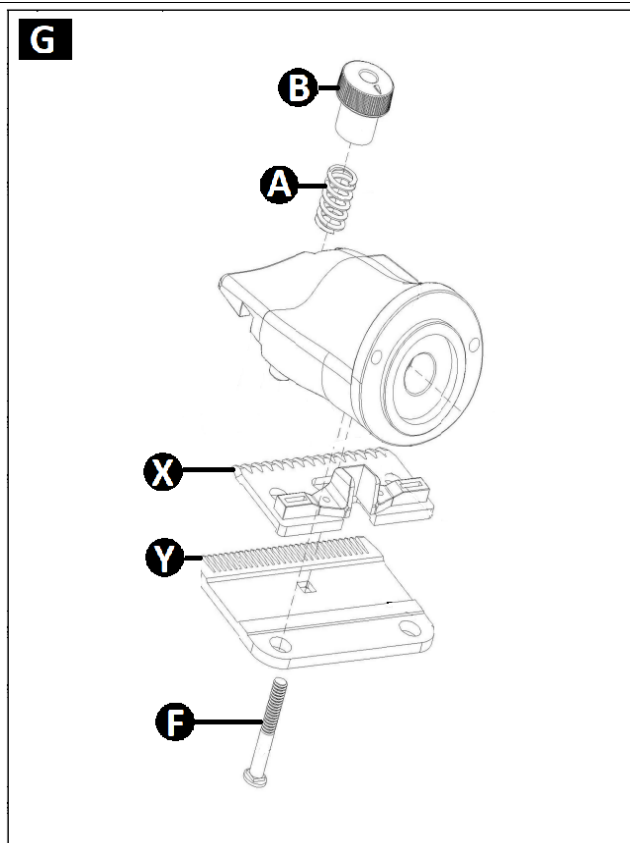
Il paio di lame della testa di taglio è composto da due parti, il piatto del pettine (Y) e le lame (X). Durante il montaggio, assicurarsi che le superfici corrette siano adiacenti l'una all'altra.

Assicurarsi che i componenti siano completamente privi di detriti prima di riposizionare le lame (X) e il piatto del pettine (Y). Anche il minimo sporco può portare a malfunzionamenti.



I. WIE-CLI-200

Per rimuovere correttamente le lame di taglio, allentare il dado di tensione (B). Rimuovere il dado insieme alla molla di tensione (A), poi sfilare il bullone di fissaggio (F).

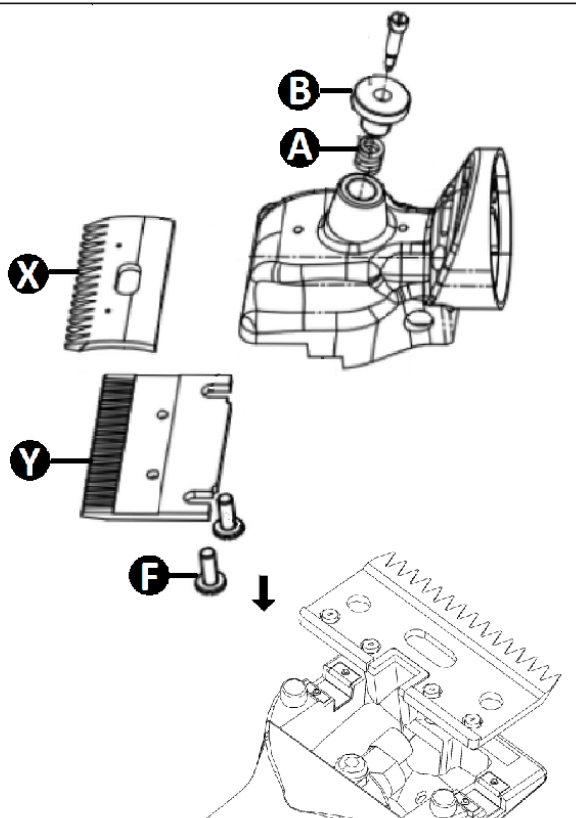


Per effettuare la corretta installazione delle lame di taglio, le lame devono essere inserite nell'incavo della testa del dispositivo. Inserire la vite di fissaggio negli assi allineati dei fori di un paio di lame. Montare la molla di tensione (A) e il dado (B) dall'alto. Eseguire la regolazione e la manutenzione della testa di taglio secondo i punti 3.3.2.A e 3.3.3.

II. WIE-CLI-300

Per rimuovere correttamente le lame di taglio, allentare il dado di tensione. Posare il prodotto su una superficie dura in modo che le viti che tengono le lame siano in alto.

Allentare le viti di fissaggio (con il cacciavite fornito) e rimuovere il paio di lame.

H

Per effettuare la corretta installazione delle lame di taglio, il piatto della lama mobile deve essere spostato verso l'albero eccentrico. Punta le due estremità della piastra a pettine verso la testa. Fissare le lame con le viti di fissaggio (F).

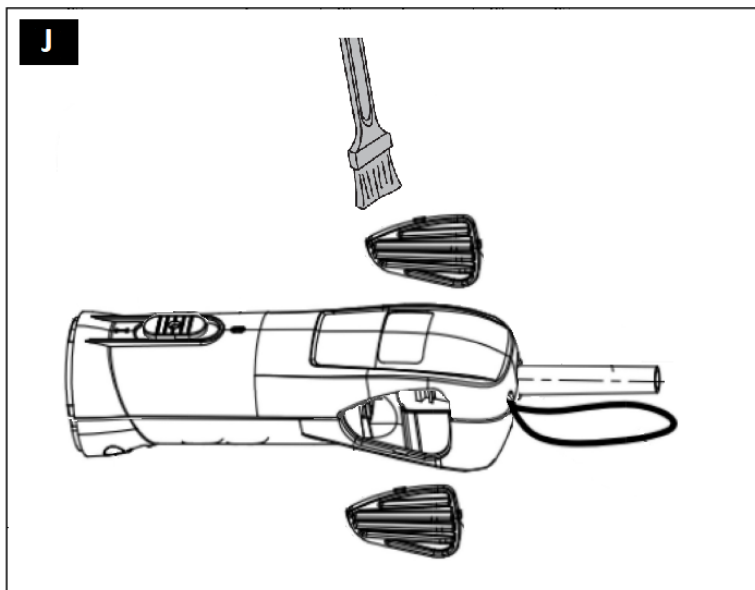
Eseguire la regolazione e la manutenzione della testa di taglio secondo i punti 3.3.2.A e 3.3.3.

C. AFFILATURA DELLE LAME DELLA TESTA DI TAGLIO

Lavorare solo con lame affilate. Tutti i componenti con difetti o scarse proprietà di taglio devono essere sostituiti immediatamente. La riaffilatura delle parti taglienti del dispositivo può essere effettuata su macchine specializzate da tecnici adeguatamente formati. Per il processo di affilatura, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.

D. PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

I filtri dell'aria si trovano su entrambi i lati dell'impugnatura del dispositivo. È necessario pulire periodicamente i componenti per mantenere il corretto funzionamento del dispositivo. Se volete effettuare questo lavoro di manutenzione, togliete il filtro dell'aria e pulitelo con la spazzola secca in dotazione(J). Durante la pulizia, il dispositivo deve essere adeguatamente fissato per evitare che elementi indesiderati entrino all'interno del sistema.



E. CONSERVAZIONE DEL DISPOSITIVO

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e solo nella sua custodia dedicata. È vietato usare il prodotto se c'è un sospetto che l'umidità penetri all'interno della costruzione. Questo può causare un cortocircuito del sistema o una scossa elettrica. Se si sospetta un danno al dispositivo, contattare il centro di assistenza.



Attenzione! Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione! È vietato toccare le zone intorno alle lame di taglio/testa del dispositivo mentre il dispositivo è collegato alla rete elettrica!



Attenzione! È vietato utilizzare il dispositivo senza un filtro dell'aria correttamente pulito e installato!

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Estrarre la spina di alimentazione prima di ogni pulizia e quando l'apparecchio non è in uso.
- b) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- c) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
- d) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- e) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- f) Assicuratevi che non entri acqua attraverso le aperture di ventilazione dell'alloggiamento.
- g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola.
- h) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
- i) Pulire con un panno non abrasivo.
- j) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- k) Non pulire l'apparecchio con sostanze acide, prodotti medici, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici, poiché ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE USURATE.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma deve essere portato in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ne informa il simbolo, collocato sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Potete dare un contributo importante alla protezione del nostro ambiente riutilizzando materiali e altri modi di utilizzare l'apparecchiatura usata. L'amministrazione locale sarà in grado di fornire informazioni sul punto di smaltimento appropriato.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

I possibili malfunzionamenti del dispositivo sono presentati nella tabella sottostante. In caso di guasti non inclusi nell'elenco, contattare un centro di servizio autorizzato.

Problema	Possibile causa	Azione
La testa di taglio si surriscalda	Tensione delle lame troppo alta	Ridurre la tensione delle lame e affilare gli elementi di taglio se necessario
	Nessuna lubrificazione del paio di lame da taglio	Oliare il paio di lame da taglio
	Nessuna lubrificazione degli elementi di lubrificazione della testa	Inserire alcune gocce di olio nel foro di lubrificazione della testa
Tosatura errata	Lame usurate	Affilare le lame o sostituirle con altre nuove
	Tensione delle lame di taglio troppo bassa	Regolare la testa di taglio
Nessun avanzamento della lama	Sezione del motore difettosa	Sostituire il motore del dispositivo
Problema con l'impostazione della pressione della lama	Molla di tensione difettosa	Sostituire la molla di tensione
Il motore non si avvia	Assenza di alimentazione	Controllare il cavo e i fusibili
	Cavo difettoso	Sostituire il cavo di alimentazione
	Interruttore on/off o motore difettoso	Sostituire l'interruttore on/off o il motore
La sezione del motore si surriscalda	Filtro dell'aria bloccato	Pulire il filtro dell'aria o sostituirlo con uno nuovo
	Tensione delle lame troppo alta	Non impostare la tensione troppo alta, se le lame non funzionano correttamente sostituirle con delle nuove o affilarle

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Denominación del producto	ESQUILADORA PARA CABALLOS	
Modelo	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	200	
Dimensiones (Anchura / Profundidad / Altura) [mm]	410x338x98	410x338x100
Peso [kg]	2,49	2,85
Velocidad de avance de las cuchillas [rpm]	3040	2870
Par adicional de las cuchillas	no disponible	sí
Adicionales placas oscilantes del cabezal	no disponible	sí

1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Aclaración de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	¡NOTA! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECORDATORIO! que describe una situación particular (señal de advertencia general).
	Utilizar protección auditiva. La exposición al ruido puede producir pérdida de la audición.
	Utilizar gafas de seguridad.
	Utilizar guantes de seguridad.
	¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de choque eléctrico!
	Dispositivo de Clase II, con doble aislamiento eléctrico.
	¡Atención! Elementos cortantes rotativos ¡Riesgo de corte!



¡AVISO! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡AVISO! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar el choque eléctrico, el incendio, lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende la ESQUILADORA PARA CABALLOS.

2.1. Seguridad eléctrica

- a) La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
- b) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- c) No utilizar el cable de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantener el cable alejado de las fuentes de calor, aceites, cantos cortantes o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- d) Para trabajar con la herramienta al aire libre, usar un cable de extensión adecuado para uso en exteriores. El uso del cable de extensión adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Si es inevitable utilizar el equipo en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo diferencial residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Está prohibido utilizar la herramienta si el cable de alimentación está dañado o muestra signos visibles de desgaste. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el servicio técnico del fabricante o por un electricista calificado.
- g) Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el aparato en agua o en cualquier otro líquido. No trabajar con la herramienta en superficies mojadas.

2.2. Seguridad en el área de trabajo

- a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
- b) No utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o vapores inflamables. El aparato genera chispas que pueden encender el polvo o los vapores.

-
- c) Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
 - d) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del equipo, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
 - e) Cualquier reparación de la herramienta deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
 - f) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO₂) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
 - g) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).
 - h) Utilizar la herramienta en una zona bien ventilada.
 - i) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
 - j) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.



¡Recordatorio! proteger los niños y otras personas terceras mientras se utiliza el equipo.

2.3. Seguridad personal

- a) No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
- b) El equipo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar el equipo.
- c) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- d) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.
- e) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.

-
- f) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
 - g) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
 - h) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
 - i) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.

2.4. Uso seguro del equipo

- a) No sobrecargar el dispositivo. Utilizar las herramientas adecuadas para el tipo de trabajo. Un dispositivo adecuadamente seleccionado y destinado para el trabajo es el mejor y el más seguro.
- b) No utilice el dispositivo si el interruptor de alimentación ON/OFF no funciona correctamente (no conecta y desconecta la alimentación). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
- c) Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o dejar la herramienta no utilizada. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
- d) Guardar los dispositivos inactivos fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.
- e) Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
- f) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
- g) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- h) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- i) Las piezas o los accesorios móviles no deben tocarse, a menos que el equipo se haya desconectado de la fuente de alimentación.
- j) No dejar la herramienta conectada sin vigilancia.
- k) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- l) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

-
- m) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
 - n) Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
 - o) No sobrecargar el dispositivo.
 - p) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!
 - q) Utilizar solamente cuchillas de corte originales. No utilizar cuchillas de corte dañadas con dientes desafilados, faltantes o rotos. Trabajar solamente con cuchillas afiladas, pulidas en un taller especializado.
 - r) ¡Durante el reemplazo de las cuchillas o la limpieza de la máquina de cortar debe garantizarse que el equipo está apagado y desconectado de la red eléctrica!
 - s) El ruido generado por el equipo puede ser fuerte y asustar al animal. Recibir una patada de un animal o ser aplastado por el peso del cuerpo puede provocar lesiones graves. Debe garantizarse que el animal está atado de forma segura y siempre acercarse a él desde el frente. Siempre se debe encender el equipo a la vista del animal.
 - t) ¡El equipo sirve solamente para cortar el pelo de los animales!
 - u) ¡Nunca cortes el pelo a los animales mojados!
 - v) Está prohibido encender el equipo, si las cuchillas no están montadas.
 - w) Antes de empezar el corte debe garantizarse que en el pelo de animal no hay cuerpos extraños sólidos (p.ej. Trozos de madera, alambre etc.). Si existen, primero se debe retirarlos.
 - x) ¡No tocar con las manos superficies cortantes! ¡Durante el trabajo mantener una distancia segura entre las manos y la superficie cortante!



¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Condiciones de uso

El producto está destinado para cortar el pelo de los caballos y ganado. Queda prohibido el uso del equipo en humanos.

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. Descripción del dispositivo



- 1 – Carcasa del equipo con el interruptor
- 2 – Cabezal de corte con un tapón protector
- 3.– Cable de alimentación
- 4 – Soporte de seguridad
- 5 – Funda para el equipo
- 6 - Aceite
- 7 – Cepillo
- 8 – Destornillador
- 9 – Escobilla de carbón
- 10 – Placas oscilantes del cabezal

3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

La temperatura de ambiente no debe exceder los 40°C y la humedad relativa no debe exceder 10-90%. El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El dispositivo debe utilizarse siempre fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental. El dispositivo debe estar situado en un lugar con acceso libre al enchufe de alimentación. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!

3.3. Trabajo con la herramienta

3.3.1. ENCENDIDO/APAGADO DEL EQUIPO

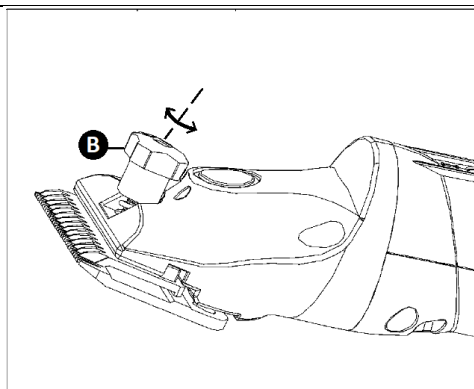
El equipo lleva incorporado un interruptor de encendido „I”/a „O” situado en la carcasa principal. Antes de conectar el producto a la red eléctrica, debe asegurarse de que el interruptor está en la posición „O”.

3.3.2. REGULACIÓN DE LAS CUCHILLAS DEL CABEZAL DE CORTE

La presión de las cuchillas del cabezal de corte se ajusta en fábrica y no requiere una regulación adicional. Después de desembalar el equipo y conectar a la red de alimentación se puede empezar el proceso de corte de inmediato.

A. REGULACIÓN

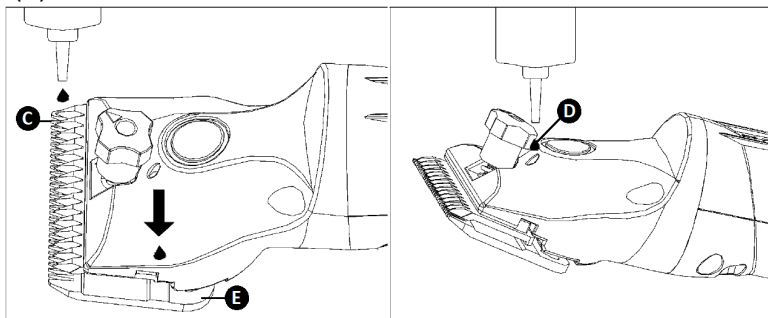
En caso de la necesidad de un ajuste adicional del equipo se debe apretar la tuerca tensora (B) girando a la derecha hasta sentir la primera, notable resistencia (ajuste de presión de las cuchillas demasiado alto generará un ruido fuerte). A continuación aflojar la presión realizando dos giros a la izquierda. Se debe nivelar o estabilizar el nivel de ruido generado por el equipo. Empezar el trabajo con el equipo. Si el corte no progresa de forma satisfactoria, se recomienda aumentar la presión de las cuchillas.



Si antes de empezar el trabajo la presión no se ajusta correctamente usando la tuerca tensora (presión de cuchillas demasiado alta), el pelo del caballo o de bovino puede quedarse atrapado entre las cuchillas del cabezal de corte. En este caso es necesario apagar el equipo, desconectar el enchufe de la red y realizar los trabajos de mantenimiento. Se debe desmontar las cuchillas del cabezal de corte, limpiar los componentes rotativos, engrasar y montar de nuevo. Ajustar de nuevo la presión de cuchillas del cabezal de corte.

3.3.3. MANTENIMIENTO DE LOS COMPONENTES DEL CABEZAL DE CORTE

Para mantener las funciones correctas y alargar la vida útil del equipo se requiere el mantenimiento de los componentes del cabezal de corte. Debe aplicarse una capa fina del aceite en las cuchillas de corte (C) y la placa de peine (E), adicionalmente verter unas gotas de aceite en los orificios de lubricación (D) situados en el cabezal de corte.



¡AVISO! Solo se debe utilizar el aceite suministrado por el proveedor o el aceite de parafina según ISO VG15. ¡No utilizar WD40! ¡Reemplazar el aceite de parafina cada 21 días!

El aceite proporcionado por el proveedor no es tóxico y no provoca irritación en contacto con la piel o membranas mucosas.

Durante la utilización del equipo se debe garantizar la lubricación de las partes rotativas del cabezal de corte (periódicamente, cada 3-5 minutos). Las cuchillas sin lubricación adecuada o secas se sobrecalientan. Esto conduce a los resultados de corte no satisfactorios y acorta la vida útil de las cuchillas.



¡AVISO! ¡Aflojar demasiado la tuerca tensora puede provocar la eliminación del bloqueo de las cuchillas, y en consecuencia lesiones!



¡AVISO! ¡No se debe ajustar la presión de las cuchillas demasiado alta! ¡Las tensiones altas producen la presión adicional en el motor, lo que causa calentamiento del sistema de las cuchillas de corte! ¡El trabajo con la presión razonable garantiza la vida útil más larga de las cuchillas y de todo el equipo!

3.3.4. MANTENIMIENTO DEL EQUIPO

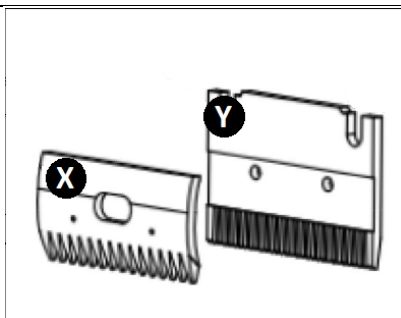
A. LIMPIEZA DE LAS PARTES ROTATIVAS DEL CABEZAL DE CORTE

Después del uso se debe limpiar los elementos lubricados con un paño seco. Limpiar los restos después del corte de pelo usando el cepillo incluido en el conjunto. Llevar a cabo el mantenimiento (ver punto 3.3.3) de las partes rotativas del cabezal de corte. Con un paño seco eliminar el exceso del aceite. Las tareas realizadas de esta manera protegen de la formación del óxido en los elementos de corte.

B. MONTAJE DE LAS CUCHILLAS DEL CABEZAL DE CORTE

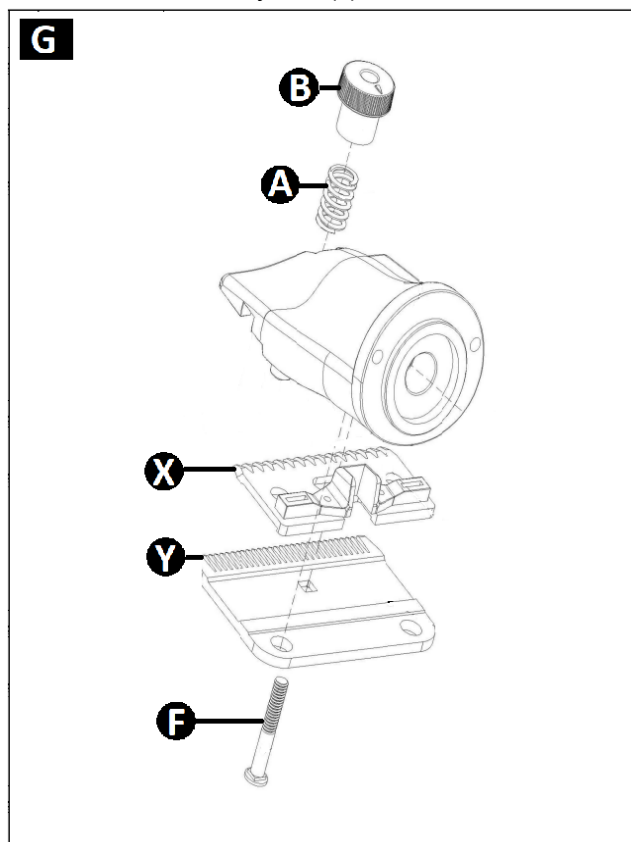
El par de cuchillas del cabezal de corte se compone de dos partes, la placa de peine (Y) y las cuchillas (X). Durante el montaje se debe asegurar que las superficies correctas estén juntas.

Antes de introducir de nuevo las cuchillas (X) y la placa de peine (Y) debe asegurarse que los elementos están completamente libres de contaminación. Incluso la suciedad más pequeña puede provocar mal funcionamiento del equipo.



I. WIE-CLI-200

Para desmontar correctamente las cuchillas de corte debe aflojarse la tuerca tensora (B). Retirar la tuerca junto con el muelle tensor (A), y después extraer el tornillo de fijación (F).



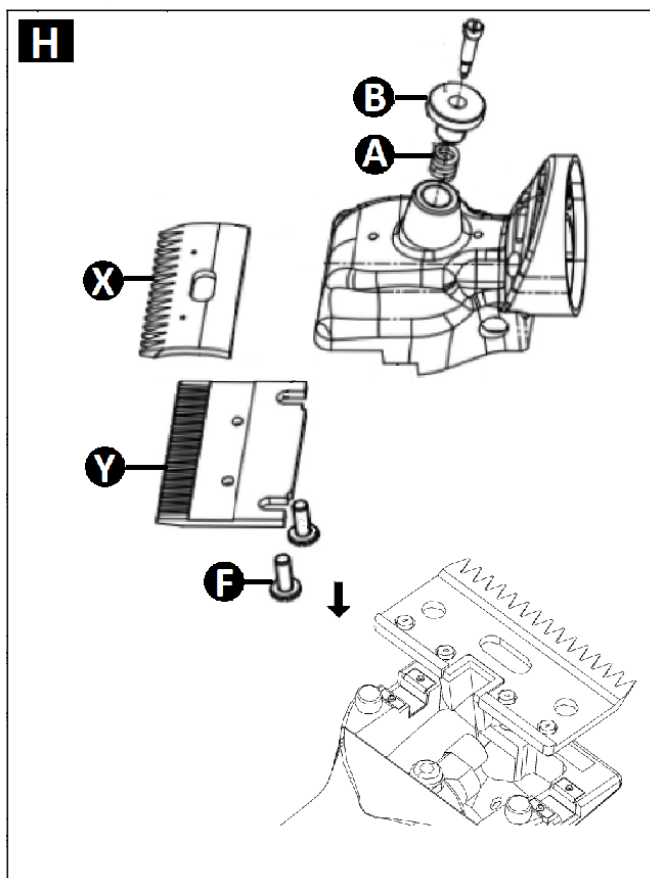
Para montar correctamente las cuchillas de corte debe introducirse las cuchillas dentro de la cavidad del cabezal del equipo. Insertar el tornillo

de fijación a los ejes de agujeros alineados del par de cuchillas. Desde arriba colocar el muelle tensor (A) y la tuerca (B). Realizar el ajuste y el mantenimiento del cabezal de corte según el punto 3.3.2.A y 3.3.3.

II. WIE-CLI-300

Para desmontar correctamente las cuchillas de corte debe aflojarse la tuerca tensora. Colocar el producto sobre una superficie dura de forma que los tornillos de fijación de las cuchillas se encuentren en la parte superior.

Aflojar los tornillo de fijación (con el destornillador incluido en el conjunto) y desmontar el par de cuchillas.



Para montar correctamente las cuchillas de corte se debe mover la placa de las cuchillas móviles hacia el eje excéntrico. Dirigir los dos extremos de la

placa de peine hacia el cabezal. Fijar las cuchillas colocadas de esta manera utilizando los tornillo de fijación (F).

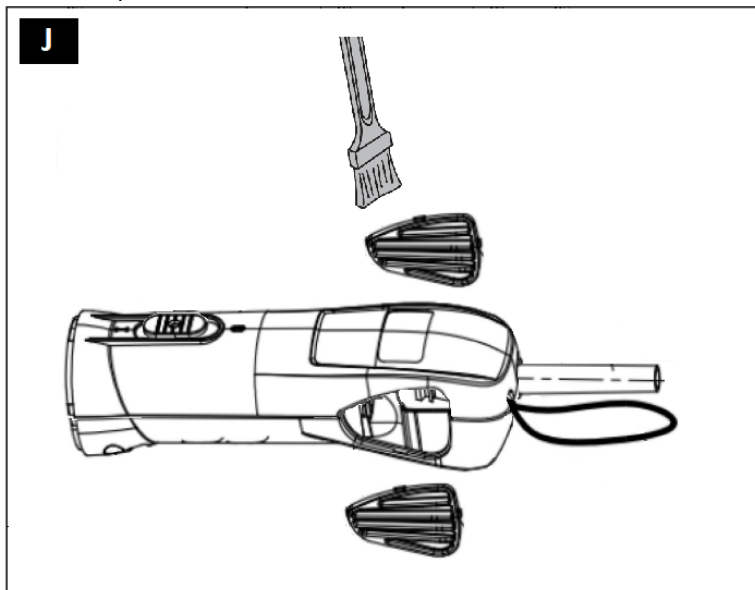
Realizar el ajuste y el mantenimiento del cabezal de corte según el punto 3.3.2.A y 3.3.3.

C. AFILADO DE LAS CUCHILLAS DEL CABEZAL DE CORTE

Solo y exclusivamente debe trabajarse con las cuchillas de cabezal afiladas. Todos los elementos con defectos o malas propiedades de corte debe ser reemplazados inmediatamente. La nueva rectificación de las partes cortantes del equipo puede llevarse a cabo en las máquinas especializadas por técnicos debidamente formados. Para realizar el proceso de afilado póngase en contacto con el servicio del fabricante.

D. LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

Los filtros de aire están localizados en ambos lados del soporte del equipo. Es necesario limpiar los elementos periódicamente para mantener las funciones correctas del equipo. Para llevar a cabo dichos trabajos de mantenimiento se debe retirar el filtro de aire y limpiar con un cepillo seco incluido en el conjunto (J). Durante la limpieza se debe asegurar el equipo para evitar que elementos no deseados entren dentro del sistema.



E. ALMACENAMIENTO DEL EQUIPO

El equipo debe almacenarse en un lugar seco, solo y únicamente en un estuche dedicado. Está prohibido usar el producto si existe la sospecha de

entrada de humedad en la estructura. Puede provocar un cortocircuito del sistema o una electrocución. En caso de sospecha de daños del equipo, póngase en contacto con el servicio del fabricante.



¡AVISO! Antes de comenzar cualquier trabajo de servicio se debe desconectar el equipo de la alimentación. ¡Está prohibido tocar las zonas alrededor de las cuchillas de corte/ cabezal del equipo mientras el equipo permanece conectado a la red eléctrica!



¡AVISO! ¡Está prohibido utilizar el equipo sin el filtro de aire correctamente limpiado y montado!

3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Desconectar la clavija del enchufe antes de cada limpieza, y después de usar el dispositivo.
- b) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- c) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
- d) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- e) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- f) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de ventilación de la carcasa.
- g) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo.
- h) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- i) Limpiar con un paño suave.
- j) No utilizar objetos afilados y / o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una cuchara metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del equipo.
- k) No limpie el equipo con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceites u otras sustancias químicas; esto puede dañar el equipo.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Lo informa el símbolo ubicado en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Se contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente reutilizando, reciclando o eliminando de otra forma los equipos usados.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Posibles efectos no deseados del equipo presenta la siguiente tabla. En el caso de averías no incluidas en el listado, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.

Problema	Posible causa	Medida
El cabezal de corte se sobrecalienta	Tensión de las cuchillas demasiado alta	Reducir la presión de las cuchillas y afilar los elementos de corte, si es necesario
	Falta de lubricación del par de cuchillas de corte	Engrasar el par de cuchillas de corte
	Falta de lubricación de los elementos lubricantes del cabezal	Introducir unas gotas de aceite al orificio de lubricación del cabezal
Corte incorrecto	Par de cuchillas de corte desgastado	Afilar las cuchillas o reemplazar por nuevas
	La presión de las cuchillas de corte demasiado baja	Llevar a cabo la regulación del cabezal de corte
Falta del avance de las cuchillas	Sección del motor dañada	Reemplazar el motor del equipo.
Problema con el ajuste de la presión de las cuchillas	Muelle tensor dañado	Reemplazar el muelle tensor
El motor no se enciende	No hay alimentación	Comprobar el cable y los fusibles
	Cable dañado	Reemplazar el cable de alimentación

	Interruptor de encendido/apagado o motor dañado	Reemplazar el interruptor de encendido/apagado o motor
Sección del motor se sobrecalienta	Filtro de aire bloqueado	Limpiar el filtro de aire o reemplazar
	Presión de las cuchillas demasiado alta	Si las cuchillas no trabajan correctamente se debe reemplazarlo o afilar, no usar la presión demasiado alta

Műszaki adatok

Paraméter értéke:	Paraméter értéke:	
Termék neve	LŐNYÍRÓ GÉP	
Modell	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	200	
Méreték (Szélesség / Mélység / Magasság) [mm]	410x338x98	410x338x100
Súly [kg]	2,49	2,85
A kés előtolási sebessége [ford/perc]	3040	2870
Plusz kések	hiány	igen
Kiegészítő lengőlapok a fejrézshez	hiány	igen

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN,
ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN
HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Szimbólummagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Viseljen hallásvédőt. A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
	Viseljen védőszemüveget.
	Használjon védőkesztyűt.
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	II. védelmi osztályú eszközök dupla szigeteléssel.
	Vigyázat! Mozgó vágóelemek. Vágásveszély!



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a LŐNYÍRÓ GÉP-re vonatkozik.

2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- a) A készülék villásdugójának illesznie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel.
- c) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- d) Ha a gépet szabadban üzemelteti, használjon kültéri hosszabbítót. A kültéri használatra tervezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- e) Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben történő használata, akkor maradékáram kapcsolót (RCD-t) kell használni. Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni.
- g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Tilos a készüléket nedves felületen használni.

2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrázhat, és ezek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.

-
- d) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
 - e) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
 - f) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
 - g) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
 - h) A készüléket jól szellőző helyen szabad csak használni.
 - i) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
 - j) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.



Emlékezz! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a készülék üzemeltetése során.

2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.
- c) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
- d) Legyen óvatos, használja a józan eszt a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
- e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- f) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- g) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- h) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

-
- i) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

2.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
- b) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- c) A beállítások módosítása, tartozékok cseréje vagy a szerszám félrerakása előtt húzza ki a villásdugót a konnektorból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- d) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- e) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- f) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- g) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- h) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- i) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.
- j) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
- k) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- l) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
- m) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- n) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- o) Ne terhelje túl a készüléket.
- p) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
- q) Csak eredeti vágókéseket használjon. Ne használjon sérült, fakó, hiányzó vagy törött fogakkal rendelkező vágóelemet. Csak éles, szakmühelyben csiszolt késekkel dolgozzon.
- r) Kések cseréjekor vagy a nyírógép tisztításakor mindig ügyeljen arra, hogy az ki legyen kapcsolva és le legyen választva az áramellátásról!

-
- s) A készülék által keltett zaj hangos lehet, és megijesztheti az állatot. Ha egy állat megrúgja, vagy a testével önre nehezedik, súlyosan megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy az állat biztonságosan meg van kötve, és mindig előlről közelítse meg. Mindig az állat látótávolságán belül kapcsolja be a készüléket.
 - t) A készülék kizárólag állatok nyírására szolgál!
 - u) Soha ne vágjon nedves bundát!
 - v) Ne kapcsolja be a gépet a kések csatlakoztatása nélkül.
 - w) A nyírás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy nincs szilárd idegen test (pl. fadarabok, drót stb.) az állat szőrében. Ha vannak, először távolítsa el őket.
 - x) Ne érintse meg kézzel a vágófelületeket! Munkavégzés közben tartson biztonságos távolságot a keze és a vágófelület között!



VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. Üzemeltetés szabályai

A terméket ló és szarvasmarha nyírására szánják. Tilos a készüléket embereken használni.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A készülék leírása



- 1 – A készülék háza a bekapcsoló gombbal
- 2 – A vágófej és védőeleme
- 3 – Tápkábel
- 4 – Biztonsági szalag
- 5 – Géptok
- 6 – Olaj
- 7 – Kefe
- 8 – Csavarhúzó
- 9 – Szénkefe
- 10 – Kiegészítő lengőlapok a fejrészhez

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40 °C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 10-90%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légáramlás biztosítva legyen. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig gyermekektől és csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyektől elzárva kell használni. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

3.3. A készülék használata

3.3.1. A TERMÉK BE- / KIKAPCSOLÁSA:

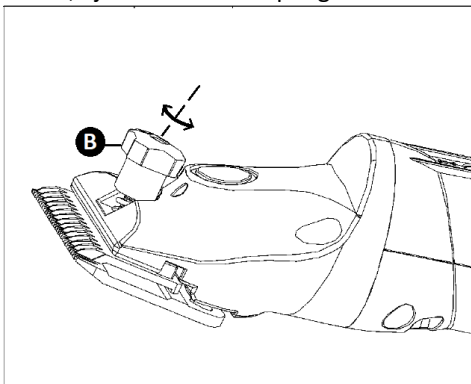
A készüléken be- („I”) /kikapcsoló („O”) gomb helyezkedik el a házon. Mielőtt csatlakoztatná a terméket a hálózathoz, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló „O” állásban van.

3.3.2. A VÁGÓFEJ KÉSÉNEK BEÁLLÍTÁSA

A vágófej késeinek nyomása gyárilag beállításra került, és nem igényel további beállítást. A készülék kicsomagolása és az elektromos hálózatra való csatlakoztatása után azonnal megkezdheti a vágási folyamatot.

A. SZABÁLYOZÁS

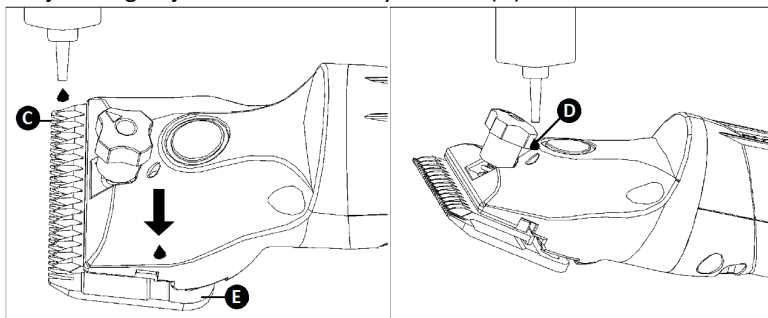
Ha a készülék további beállítására van szükség, húzza meg a feszítőanyát (B) az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, amíg az első érezhető ellenállást nem érzi (a túl magas élnyomás hangos zajt kelt). Ezután lassan lazítsa meg a feszültséget az óramutató járásával ellentétes irányba két fordulattal. Az eszköz által keltett zajszintet szintbe kell hozni vagy stabilizálni kell. Kezdje el a munkát az eszközzel. Ha a vágás nem megfelelően történik, ajánlott növelni a pengékre nehezedő nyomást.



A ló- vagy szarvasmarhaszőr felhalmozódhat a vágófej kései között, ha a nyomást a feszítőanyával nem megfelelően állította be a munka megkezdése előtt (a penge feszültsége túl magas). Ebben az esetben ki kell kapcsolni a készüléket, ki kell húzni a dugót a konnektorból, és szervizelést kell végezni. Szerelje szét a vágófej pengéit, tisztítsa meg a mozgó alkatrészeket, kenje meg őket olajjal, majd szerelje össze a készüléket. Állítsa be újra a vágófej késeinek nyomását.

3.3.3. A VÁGÓFEJ ALKATRÉSZEINEK KARBANTARTÁSA

A megfelelő működés fenntartásához és a készülék élettartamának meghosszabbításához karban kell tartania vágófej alkatrészeit. Kenjen vékony olajréteget a vágópengékre (C) és a fészülapra (E), majd öntsön néhány csepp olajat a vágófejen található kenőnyílásokba (D).



VIGYÁZAT! Csak a szállító által szállított olajat vagy az ISO VG15 szerinti paraffinolajat használjon. Ne használja a WD40 típusú olajat! Cserélje le a paraffinolajat 21 naponta!

A szállító által biztosított olaj nem mérgező, nem irritálja a bőrt vagy a nyálkahártyákat.

A készülék használatakor ügyeljen arra, hogy a vágófej mozgó részei mindig meg legyenek olajozva (rendszeresen, 3-5 percenként). A nem megfelelően olajozott vagy száraz kések túlmelegednek. Ez ahhoz vezethet, hogy nem megfelelő vágási eredményeket ér el, vagy a pengék élettartama lerövidül.



VIGYÁZAT! A feszítőanya túlzott meglazítása a kések kioldását és sérülést okozhat!



VIGYÁZAT! A késekre nehezedő nyomás ne legyen túl magas! A nagy igénybevétel további nyomást hoz létre a motorban, ami a rendszer és a

vágópengék felmelegedését okozza! A mérsékelt nyomással történő munkavégzés biztosítja a kések és az egész készülék hosszabb élettartamát!

3.3.4. KÉSZÜLÉKSZERVIZ

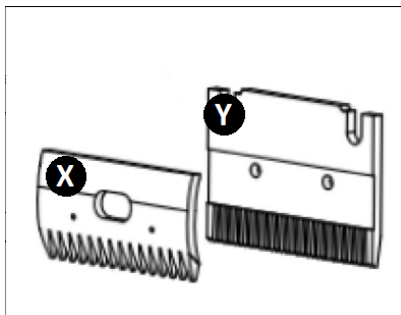
A. A VÁGÓFEJ MOZGÓ ALKATRÉSZEINEK TISZTÍTÁSA

Használat után törölje le az olajozott részeket száraz ruhával. Használja a kiegészítő mellékelt keféket a vágás maradványainak eltávolításához. Végezzen karbantartást (lásd a 3.3.3 pontot) a vágófej mozgó részein. Távolítsa el a felesleges olajat egy száraz ruhával. Ez megakadályozza a rozsda kialakulását a vágóelemeken.

B. A VÁGÓFEJ KÉSPÁRJA FELSZERELÉSE

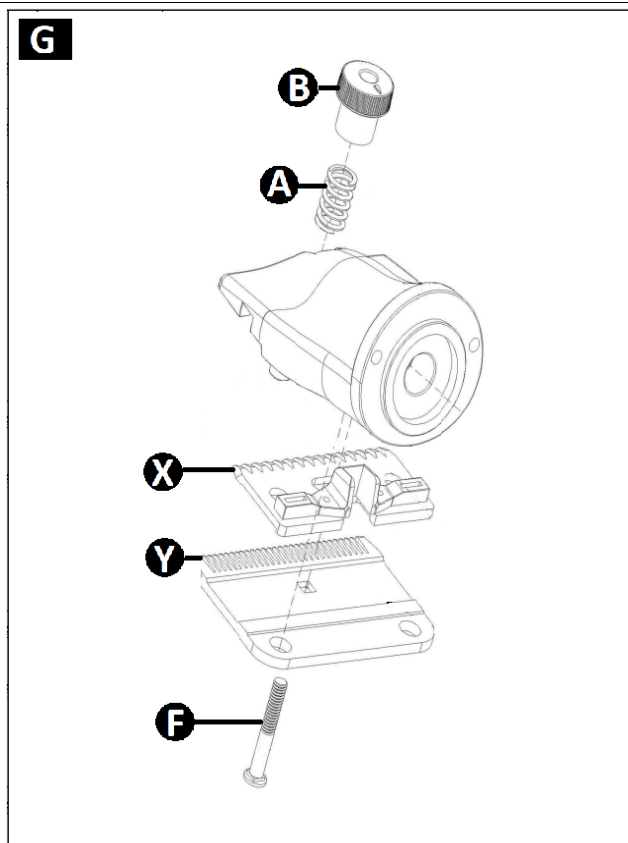
A vágófej késpárja két részből áll, a fésűlapból (Y) és a pengéből (X). Összeszereléskor ne feledje, hogy a megfelelő felületeket megfelelően kell egymáshoz illeszteni.

A pengék (X) és a fésűlemezek (Y) újbóli behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy az alkatrészek teljesen szennyeződésmentesek. Még a legkisebb szennyeződés is a készülék meghibásodásához vezethet.



I. WIE-CLI-200

A vágókés megfelelő szétszedéséhez lazítsa meg a feszítőanyát (B). Távolítsa el az anyát a feszítőrugóval (A), majd csúsztassa ki a rögzítőcsavart (F).

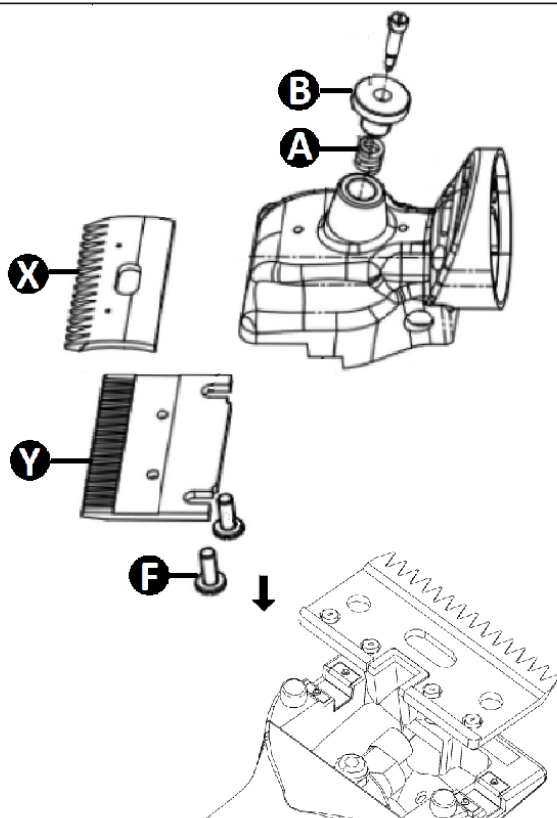


A vágókés helyes felszerelése érdekében helyezze a pengéket a készülék fejének mélyedésébe. Illessze be a szorítócsavart a késpár egy vonalban lévő furataiba. Helyezze be felülről a feszítőrugót (A) és az anyát (B). Végezze el a vágófej beállítását és karbantartását a 3.3.2.A és 3.3.3. pontok szerint.

II. WIE-CLI-300

A vágókés megfelelő szétszedéséhez lazítsa meg a feszítőanyát. Helyezze a terméket kemény felületre úgy, hogy a késrögzítő csavarok felül legyenek.

Lazítsa meg a rögzítőcsavarokat (a mellékelt csavarhúzóval), és vegye ki a késpárt.

H

A vágókés helyes felszerelése érdekében mozgassa a mozgatható pengelemez az excentertengely felé. Irányítsa a fésűlemez két végét a fej felé. Rögzítse a felszerelt késeket a szorítócsavarokkal (F).

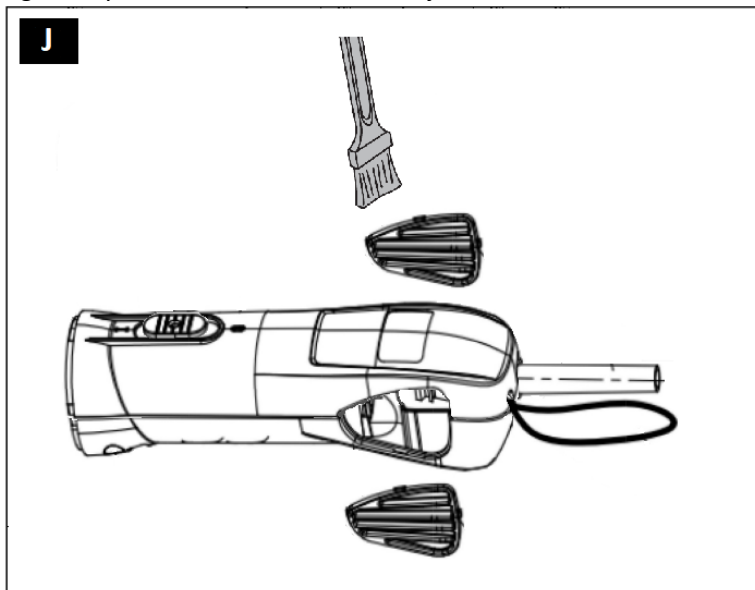
Végezze el a vágófej beállítását és karbantartását a 3.3.2.A és 3.3.3. pontok szerint.

C. A VÁGÓFEJ KÉSÉNEK ÉLESÍTÉSE

Csak éles vágófejpengével dolgozzon. A hibás vagy rossz vágási tulajdonságokkal rendelkező alkatrészeket azonnal ki kell cserélni. A készülék vágórészeinek újraköszörülését erre szakosodott gépeken, csak megfelelően képzett technikusok végezhetik. Az élezési folyamat elvégzéséhez forduljon a gyártó szervizéhez.

D. A LÉGSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

A légszűrők a készülék fogantyújának mindkét oldalán megtalálhatók. A készülék megfelelő működésének fenntartása érdekében ezeket az elemeket rendszeresen meg kell tisztítani. A javítási munkák elvégzéséhez vegye ki a légszűrőt és tisztítsa meg a készletben található száraz kefével (J). A tisztítás során a készüléket megfelelően rögzíteni kell, hogy megakadályozza a nem kívánt elemek bejutását a rendszerbe.



E. A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA

A készüléket száraz helyen és csak erre a célra kialakított tokban lehet tárolni. Tilos a termék használata, ha felmerül a gyanúja, hogy nedvesség érheti a gépet. Ez rövidzárlatot vagy áramütést okozhat. A készülék meghibásodása esetén forduljon az arra feljogosított szervizközponthoz.



VIGYÁZAT! Mindenféle szervizmunka megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramforrásról! Tilos megérinteni a vágókés / a készülék feje körüli területeket, amíg a készülék csatlakoztatva van a hálózatra!



VIGYÁZAT! Megfelelően megtisztított és beszerelt légszűrő nélkül a készüléket használni tilos!

3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Minden tisztítás előtt, és akkor is, ha a készülék nincs használatban húzza ki a hálózati csatlakozót.
- b) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- c) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- d) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- e) Tilos a készüléket vízszaggal fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- f) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba.
- g) Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat a kefével.
- h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e rajta sérülések és megfelelően működik-e.
- i) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- j) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkefét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
- k) Ne tisztítsa a készüléket maró anyagokkal, orvosi tisztítószerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel, mert ezek károsíthatják a készüléket.

A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyről.

HIBAELHÁRÍTÁS

A készülék lehetséges nemkívánatos hatásait az alábbi táblázat mutatja be. A felsorolásban nem szereplő hibák esetén forduljon a hivatalos szervizközponthoz.

Probléma	Lehetséges ok	Működés
A vágófej túlmelegszik	A penge feszültsége túl magas	Csökkentse a kések feszességét, és szükség esetén élesítse meg a vágóelemeket
	A vágókések olajozásának hiánya	Olajozza meg a vágókéseket
	A fej kenőelemei nincsenek megolajozva	Tegyen néhány csepp olajat a fej kenőnyílásába
Helytelen nyírás	A nyírókések elkoptak	Hajtsa végre a késélezési folyamatot, vagy cserélje ki őket újakra
	A vágópengék feszessége túl alacsony	Állítsa be a vágófejet
A penge nem mozog	Sérült motorrész	Cserélje ki a gép motorját.
Probléma a pengenyomás beállításával	Sérült feszítőrugó	Cserélje ki a feszítőrugót
A motor nem kapcsol be	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze a kábelt és a biztosítékokat
	Szakadt vezeték	Cserélje ki a tápkábelt
	Hibás be-/kikapcsoló vagy motor	Cserélje ki a be-/kikapcsolót vagy a motort
A motor túlmelegszik	Eltömődött légszűrő	Tisztítsa meg a légszűrőt, vagy cserélje ki egy újra
	A penge túl feszes	Ne állítson be túl nagy feszültséget, ha a pengék nem működnek megfelelően, cserélje ki őket újakra vagy élesítse meg őket

Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter værdi	
Produktnavn	HESTEKLIPPER	
Model	WIE-CLI-200	WIE-CLI-300
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230/50	
Nominel effekt [W]	200	
Dimensioner (bredde / dybde / højde) [mm]	410x338x98	410x338x100
Vægt [kg]	2,49	2,85
Knivfremføringshastighed [rpm]	3040	2870
Ekstra knive	ingen	ja
Ekstra hovedsvingplader	ingen	ja

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT
INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolbeskrivelse

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	Brug høreværn. Eksposering for støj kan forårsage høretab.
	Brug sikkerhedsbriller.
	Brug beskyttelseshandsker.
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	Anordninger i beskyttelsesklasse II med dobbelt isolering.
	Obs! Bevægelige skæreelementer. Fare for skæring!



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til HESTEKLIPPER.

2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- c) Brug ikke strømkablet på en ukorrekt måde. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- d) Når du betjener apparatet udendørs, skal du bruge en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug. Brug af en forlængerledning designet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis det er uundgåeligt at bruge apparatet i et fugtigt miljø, skal der bruges en reststrømsenhed (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget strømforsyningsledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
- g) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- b) Apparatet må ikke bruges i eksplosionsfarlige atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet danner gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
- d) Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.

-
- e) Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
 - f) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke ilden.
 - g) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
 - h) Brug apparatet i et godt ventileret område.
 - i) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
 - j) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.



Husk! at beskytte børn og andre omkringstående, mens du betjener apparatet.

2.3. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- b) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- c) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
- d) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- f) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- g) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- h) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- i) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

2.4. Sikker brug af apparatet

- a) Overbelast ikke apparatet. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Korrekt valgt apparat udfører bedre og sikrere arbejde, som den er designet til.
- b) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- c) Fjern stikket fra stikkontakten, før du foretager justeringer, skifter tilbehøret eller opbevarer værktøjet. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- d) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- e) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- f) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- g) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- h) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- i) Bevægelige dele eller tilbehør må ikke berøres, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømforsyningen.
- j) Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt.
- k) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- l) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- m) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- n) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
- o) Overbelast ikke apparatet.
- p) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!
- q) Brug kun originale skæreblade. Brug ikke beskadigede fræsere med sløve, manglende eller knækkede tænder. Arbejd kun med skarpe knive, slebet på et specialværksted.
- r) Når du skifter knive eller rengør klipperen, skal du altid sørge for, at den er slukket og afbrudt fra strømforsyningen!
- s) Støjen, der genereres af enheden, kan være høj og skræmme dit kæledyr. Hvis du bliver sparket af et dyr eller bliver knust under vægten af kroppen, kan du komme alvorligt til skade. Sørg for, at dit kæledyr er sikkert tøjret, og nærm dig altid forfra. Tænd altid for apparatet inden for synsvidde af dyret.

-
- t) Apparatet er kun beregnet til at klippe dyr!
 - u) Skær aldrig våde dyr!
 - v) Tænd ikke apparatet uden at knivene er monteret.
 - w) Sørg for, at der ikke er faste fremmedlegemer i kæledyrets hår, (f.eks. træstykker, tråd osv.), før du begynder at klippe. Fjern dem først, hvis de findes.
 - x) Rør ikke ved skærefladerne med hænderne! Når du arbejder, skal du holde sikker afstand mellem dine hænder og skærefladen!



OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskaade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsregler

Produktet er beregnet til klipning af heste og kvæg. Det er forbudt at bruge enheden på mennesker.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Beskrivelse af apparatet



- 1 – Apparatus med en kontakt
- 2 – Skærehoved med beskyttelseshætte
- 3 – Strømkabel
- 4 - Sikkerhedshåndtag
- 5 - Apparatetui
- 6- Olie
- 7 – Børste
- 8 – Skruetrækker
- 9 – Børste
- 10 - Ekstra hovedsvingplader

3.2. Forberedelse til arbejde

APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 10-90%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Hold apparatet væk fra varme overflader. Brug altid apparatet uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

3.3. Arbejde med apparatet

3.3.1. OPSTART/SLUK APPARATET:

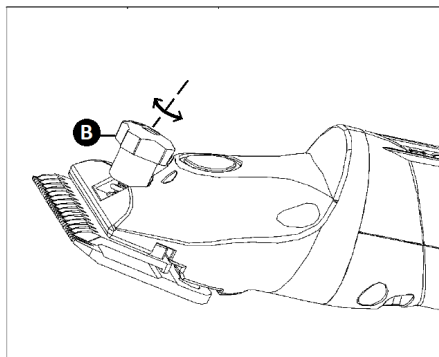
Apparatet inkluderer en tændt "I" / "O" sluk-knap placeret på hovedhuset. Sørg for, at kontakten er i "O" -positionen, før du tilslutter produktet til elnettet.

3.3.2. REGULERING AF SKÆREHOVEDKNIVENE

Trykket på skærehovedknivene er fabriksindstillet og kræver ikke yderligere justering. Efter at have pakket apparatet ud og tilsluttet den til elnettet, kan du straks starte skæreprocessen.

A. REGULERING

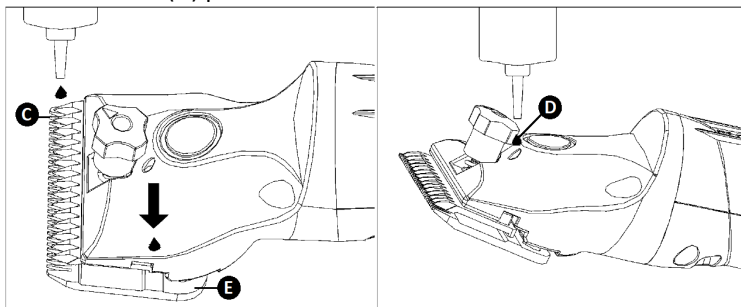
Hvis der er behov for yderligere justering af enheden, strammes spændemøtrikken (B) ved at dreje den med uret, indtil den første mærkbare modstand mærkes (for høj knivtrykindstilling vil generere en høj støj). Løsn derefter langsomt spændingen ved at dreje to omgange mod uret. Støjniveauet, der genereres af apparatet, skal være nivelleret eller stabiliseret. Arbejde med apparatet. Hvis hårdklippet er forkert, anbefales det at øge trykket på knivene.



Heste- eller kvæghår kan sætte sig fast mellem skærehovedets knive, hvis trykket er forkert justeret med spændemøtrikken inden arbejdet påbegyndes (for høj spænding på knivene). I dette tilfælde er det nødvendigt at slukke for apparatet, tage stikket ud af stikkontakten og udføre servicearbejde. Adskil skærehovedknivene, rengør de bevægelige dele, smør dem og saml igen. Genindstil trykket på skærehovedknivene.

3.3.3. VEDLIGEHOLDELSE AF SKÆREHOVEDETS KOMPONENTER

For at opretholde korrekte funktioner og forlænge enhedens levetid er det nødvendigt at vedligeholde skærehovedets komponenter. Brug et tyndt lag olie på skærebladene (C) og kampladen (E), og hæld et par dråber olie i smørehullerne (D) på skærehovedet.



OBS! Brug kun olie leveret af leverandøren eller paraffinolie i overensstemmelse med ISO VG15. Brug ikke WD40! Skift paraffinolie hver 21. dag!

Olien leveret af leverandøren er ugiftig og irriterer ikke hud eller slimhinder. Når du bruger apparatet, skal du konstant fugte de bevægelige dele af skærehovedet (cyklisk, hvert -5. minut). Utilstrækkeligt olierede eller tørre

knive vil overophedes. Dette medfører utilfredsstillende skæreresultater og en kortere klingelevetid.



OBS! For meget løsning af spændemøtrikken kan få knivene til at låse op og resultere i personskade!



OBS! Trykket på knivene bør ikke indstilles for højt! Høje spændinger skaber ekstra tryk i motoren, som får systemet og knivene til at varme op! Arbejde med moderat tryk vil sikre længere levetid for knivene og hele apparatet!

3.3.4. SERVICERING AF APPARATET

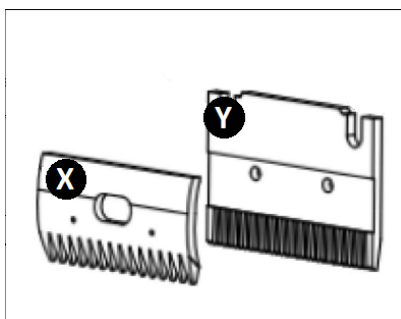
A. RENGØRING AF DE BEVÆGELIGE DELE AF SKÆREHOVEDET

Rengør de olierede dele med en tør klud efter brug. Brug børsten, der følger med sættet, til at rense hårklipperester. Udfør vedligeholdelse (se punkt 3.3.3) på de bevægelige dele af skærehovedet. Fjern overskydende olie med en tør klud. Sådanne handlinger vil forhindre dannelsen af rust på skæreelementerne.

B. REGULERING AF SKÆREHOVEDKNIVENE

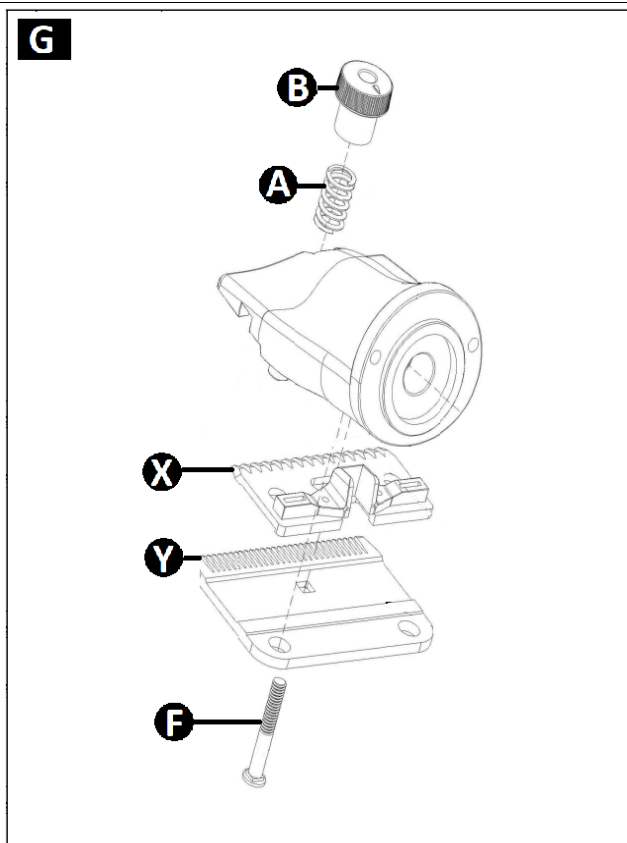
Skærehovedets knivpar består af to dele, kampladen (Y) og knivene (X). Husk, at de passende overflader skal støde op til hinanden ved montering.

Sørg for, at komponenterne er helt frie for snavs, før knivene (X) og kampladen (Y) genmonteres. Selv det mindste snavs kan føre til en fejlfunktion af enheden.



I. WIE-CLI-200

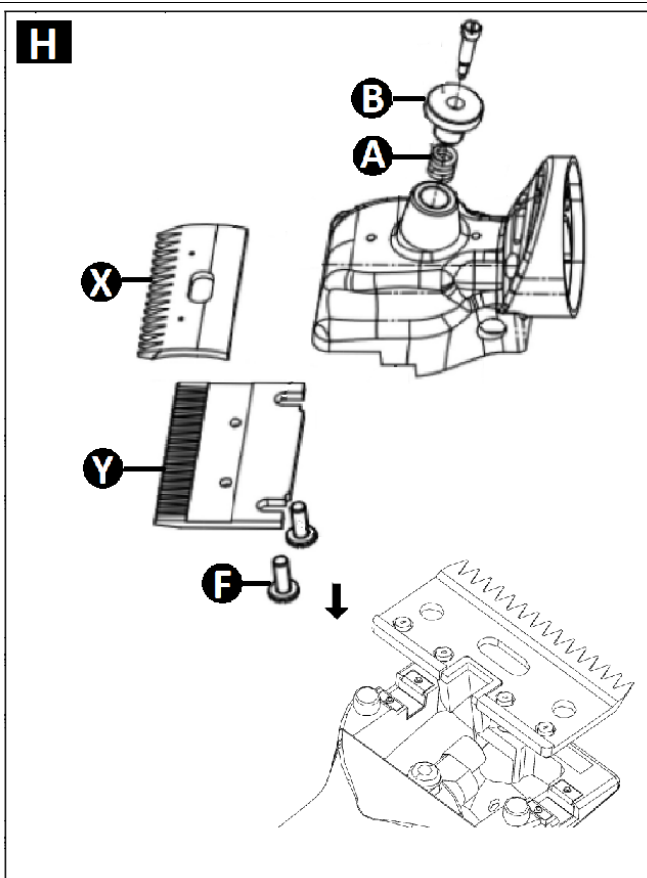
For at demontere skæreknivene korrekt, løsnes spændemøtrikken (B). Fjern møtrikken sammen med trækfjederen (A), og skub derefter fastgørelsesskruen (F) ud.



For at montere skæreknivene korrekt skal du placere knivene i fordybningen af apparatets hoved. Indsæt spændeskruen i de afstemte huller på knivparret. Placer trækfjederen (A) og møtrikken (B) ovenfra. Udfør justering og vedligeholdelse af skærehovedet i overensstemmelse med punkt 3.3.2.A og 3.3.3.

II. WIE-CLI-300

For at demontere skæreknivene korrekt, løsnes spændemøtrikken. Placer produktet på en hård overflade med knivens fastgørelsesskruer øverst. Løsn fastgørelsesskruerne (med den medfølgende skruetrækker) og fjern knivparret.



For at installere skærekknivene korrekt flyttes den bevægelige knivplade mod excentrisk aksel. Peg de to ender af kampladen mod hovedet. Fastgør de monterede knive med spændeskruerne (F).

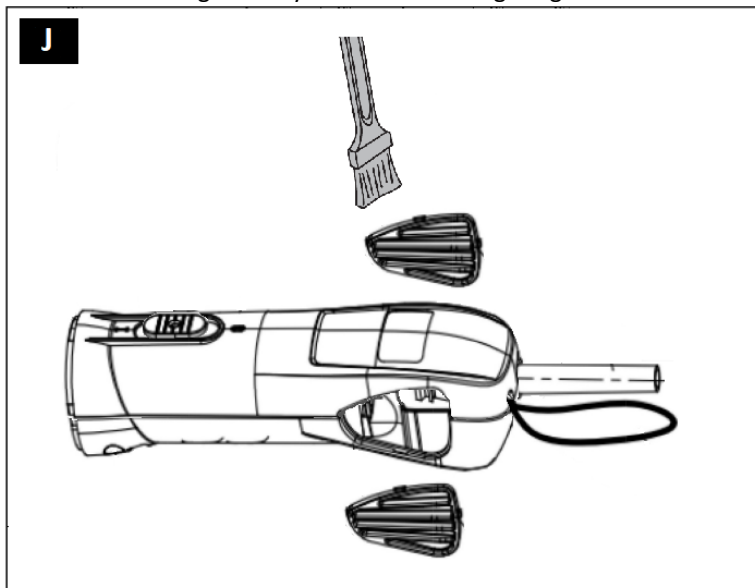
Udfør justering og vedligeholdelse af skærehovedet i overensstemmelse med punkt 3.3.2.A og 3.3.3.

C. SLIBNING AF SKÆREHOVEDKNIVENE

Arbejd kun med skærehovedets skarpe knive. Alle komponenter med defekter eller dårlige skæreegenskaber bør udskiftes med det samme. Genslibning af apparatets skærende dele kan udføres på specialiserede maskiner af passende uddannede teknikere. Kontakt venligst producentens kundeservice i tilfælde af skade.

D. RENGØRING AF LUFTFILTERET

Luftfiltrene er placeret på begge sider af enhedens håndtag. Det er nødvendigt at rengøre elementet med jævne mellemrum for at opretholde apparatets korrekte funktioner. For at udføre servicearbejdet skal du fjerne luftfilteret og rengøre det med den tørre børste, der følger med sættet (J). Apparatet skal sikres ordentligt for at forhindre uønskede elementer i at trænge ind i systemet under rengøring.



E. OPBEVARING AF APPRATET

Apparatet bør opbevares på et tørt sted og kun i et dedikeret etui. Det er forbudt at bruge produktet, hvis der er mistanke om fugtindtrængning i strukturen. Dette kan forårsage kortslutning eller elektrisk stød. Hvis du har mistanke om beskadigelse af apparatet, skal du kontakte servicecenteret.



OBS! Afbryd apparatet fra strømkilden, før du påbegynder servicearbejde! Det er forbudt at røre ved områderne omkring skæreknivene/hovedet på apparatet, mens apparatet forbliver tilsluttet til elnettet!



OBS! Det er forbudt at bruge enheden uden et korrekt rengjort og installeret luftfilter!

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Tag stikket ud hvis apparatet ikke længere bruges og før hver rengøring.
- b) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- c) Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
- d) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- e) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- f) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- g) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en pensel.
- h) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- i) Brug en blød klud til rengøring.
- j) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
- k) Rengør ikke apparatet med sure stoffer, medicinske midler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemikalier, da disse kan beskadige apparatet.

BORTSKAFFELSE AF BRUGTE Udstyr

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.

PROBLEMLØSNING

Mulige uønskede virkninger af enheden er vist i tabellen nedenfor. Kontakt det autoriserede servicecenter for fejl, der ikke er angivet.

Problem	Mulig årsag	Virkning
Skærehovedet er overophedet	Bladspændingen er for høj	Reducer spændingen af knivene og slib skæreelementerne om nødvendigt
	Manglende smøring på skæreknivparret	Brug olie til at smøre knivparret
	Ingen smøring af cylinderhovedets smøreelementer	Kom et par dråber olie i cylinderhovedets smørehul
Forkert klipning	Slidte knivpar	Udfør knivslibningsprocessen eller udskift dem med nye
	Knivspændingen for lav	Juster skærehovedet
Ingen knivfremføring	Beskadiget motorsektion	Udskift apparatmotoren
Problem med indstilling af knivtryk	Defekt trækfjeder	Udskift trækfjederen
Motoren tænder ikke	Ingen strømforsyning	Tjek kablet og sikringerne
	Defekt kabel	Tilslut strømkablet
	Defekt tænd/sluk-kontakt eller motor	Udskift tænd/sluk-kontakten eller motoren
Motordelen er overophedet	Tilstoppet luftfilter	Rengør luftfilteret eller udskift det med et nyt
	Knivspændingen er for høj	Indstil ikke for høje spændinger, hvis knivene ikke fungerer korrekt, udskift dem med nye eller slib dem

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES

ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de